

MSC General Certification Requirements MSC 一般要求事項



Version 2.3, 31 August 2018
第 2.3 版、2018 年 8 月 31 日

Copyright notice 著作権表示

The Marine Stewardship Council's "MSC General Certification Requirements" and its contents are copyright of "Marine Stewardship Council" - © "Marine Stewardship Council" 2018. All rights reserved.

The official language of this standard is English. The definitive version is maintained on the MSC website (msc.org). Any discrepancy between copies, versions or translations shall be resolved by reference to the definitive English version.

The MSC prohibits any modification of part or all of the contents in any form.

「MSC 漁業認証要求事項」とその内容の著作権は Marine Stewardship Council（海洋管理協会）2018 に帰属する。－ 不許複製・禁無断転載

この規格の公用語は英語である。正式文書は MSC のウェブサイト（msc.org）に公開されている。コピー、版、または翻訳によって相違のある場合、英語の正式文書を参照し、それに準拠しなければならない。

MSC は、部分全体を問わず、この内容のいかなる修正も禁じる。

Marine Stewardship Council
Marine House
1 Snow Hill
London EC1A 2DH
United Kingdom

Phone: + 44 (0) 20 7246 8900

Fax: + 44 (0) 20 7246 8901

Email: standards@msc.org

Responsibility for these requirements 本規格の責任

The Marine Stewardship Council (MSC) is responsible for these requirements. 本規格に関する責任は MSC が有する。

Readers should verify that they are using the latest copy of this and other documents. Updated documents, together with a master list of all available MSC documents, can be found on the MSC website (msc.org). 使用にあたっては、本文書並びに関連文書が最新版であることを確認しなければならない。最新の正式文書は MSC のウェブサイト (msc.org) に公開されている。

Versions published バージョン発行履歴

Version no. 版	Date of publication 発行日	Description of amendment 改訂内容
1.0	15 August 2011 2011 年 8 月 15 日	First version issued for application by Conformity Assessment Bodies (CABs). 適合性審査機関 (CAB) 申請用の第 1 版発行。
1.1	24 October 2011 2011 年 10 月 24 日	Version issued incorporating revised Group Chain of Custody requirements and correcting typos, page numbering, wrong and missing referencing and unreadable flowcharts. グループ CoC 要求事項を組み入れ、タイプミスやページ番号、参照間違い及び解読不能のフローチャートの校正発行。
1.2	10 January 2012 2012 年 1 月 10 日	Version issued incorporating Technical Advisory Board 20 agreed changes regarding reassessment, objections procedure, modifications to the default assessment tree to assess bivalves, implementation time frames and ASC requirements. 技術諮問委員会第 20 回会議が承認した再認証、異議申し立て手続き、二枚貝漁業の審査に適用する標準審査ツリーの修正、実施期限及び ASC 要求事項への変更を組み入れた版の発行。
1.3	14 January 2013 2013 年 1 月 14 日	Version issued incorporating Technical Advisory Board 21 and Board of Trustees agreed changes. 技術諮問委員会第 21 回会議及び評議員会が承認した変更を組み入れた版を発行。
1.4	31 January 2014 2014 年 1 月 31 日	Version issued incorporating Technical Advisory Board 22 and Board of Trustees agreed changes. Parts A and B only released in v1.4. 技術諮問委員会第 22 回会議および評議員会で承認された変更を組み入れた版を発行。当該版のみパート A と B を追加。
2.0	1 October 2014 2014 年 10 月 1 日	Version issued incorporating changes to the standard as a result of the fisheries standard review and changes to CABs procedures as a result of the speed and cost review. 時間とコストの見直しによる、漁業認証規格の確認及び適合性審査機関による手順の変更を受けて行われた規格改訂を組み入れた版の発行。

Version no. 版	Date of publication 発行日	Description of amendment 改訂内容
2.1	20 February 2015 2015 年 2 月 20 日	Version issued incorporating Technical Advisory Board 24 and Board of Trustees agreed changes to certificate transfer, suspension and withdrawal, and minor document restructure. 技術諮問委員会第 24 回会議および評議員会で承認された認証書の譲渡、停止、取り消しに関する変更を組み入れ、文書をわずかに再構成した版を発行。
2.2	1 March 2018 2018 年 3 月 1 日	Version issued incorporating changes agreed by Technical Advisory Board (meetings 25–27) and Board of Trustees including reporting of CAB fee structures, amendments to suspension and withdrawal and auditor competency requirements and other non-substantive changes. 技術諮問委員会（第 25–27 回会議）および評議員会で承認された適合審査機関の料金体系の報告義務、認証停止、取り消しおよび審査員の能力に関する要求事項の改正、その他実質的にあまり影響のない変更を組み入れた版を発行。
2.3	31 August 2018 2018 年 8 月 31 日	Version issued incorporating changes agreed by Technical Advisory Board (meeting 28) and Board of Trustees, including variation conditions and fishery certificate codes. 技術諮問委員会第 28 会議および技術諮問委員会で承認された特例承認条件および漁業認証コードに関する変更を組み入れた版を発行。

About the Marine Stewardship Council MSC（海洋管理協議会）について

Vision ビジョン

Our vision is of the world's oceans teeming with life, and seafood supplies safeguarded for this and future generations.

世界中の海が生命にあふれ、現在そして将来の世代にわたり水産物の供給が確保されること、これが MSC のビジョンである。

Mission 使命

Our mission is to use our ecolabel and fishery certification program to contribute to the health of the world's oceans by recognising and rewarding sustainable fishing practices, influencing the choices people make when buying seafood, and working with our partners to transform the seafood market to a sustainable basis. エコラベルと漁業認証制度を通じて、持続可能な漁業を認識し報奨するとともに、水産物を購入する際の消費者の選択に影響をもたらし、パートナーと共に水産物市場を持続可能なものへと転換することで、世界の海洋保全に貢献すること、これが MSC の使命である。

General introduction はじめに

MSC Standards and Certification Requirements MSC 規格及び認証要求事項

With experts and following international consultation with stakeholders, the Marine Stewardship Council (MSC) has developed standards for sustainable fishing and seafood traceability. The Standards ensure that MSC labelled seafood comes from, and can be traced back to, a sustainable fishery. 海洋管理協議会（MSC）の持続可能な漁業と水産物のトレーサビリティの規格は、専門家及びステークホルダーとのグローバルな協議を通じて策定されたものである。これらの規格によって、MSC ラベル表示の水産物は、供給元である持続可能な漁業まで遡って追跡することができる製品であることの確証が得られるのである。

MSC Standards and Certification Requirements meet global best practice guidelines for certification and ecolabelling programs. MSC 規格及び認証要求事項は、認証及びエコラベル制度のベストプラクティスのための国際的なガイドラインに準拠している。

Fisheries certification 漁業認証

The MSC Fisheries Standard sets out requirements that a fishery must meet to enable it to claim that its fish come from a well-managed and sustainable source. 適切に管理された持続可能な漁業であることを主張するためには、MSC 漁業認証規格の要求事項に準拠していなければならない。

Throughout the world, fisheries are using good management practices to safeguard jobs, secure fish stocks for the future and help protect the marine environment. The science-based MSC environmental standard for sustainable fishing offers fisheries a way to confirm sustainability, using a credible, independent third-party assessment process. It means sustainable fisheries can be recognised and rewarded in the marketplace, and gives an assurance to consumers that their seafood comes from a well-managed and sustainable source. 世界各国の漁業によって推進されている適切な管理方は、生計の安定、次世代のための漁業資源の確保、そして海洋環境の保全に貢献している。持続可能な漁業は、

第三者機関による信頼性の高い審査によって、科学的根拠に基づく MSC の持続可能な漁業のための環境規格を順守しているとして認証される。これにより、持続可能な漁業は水産市場において認識され、報奨される。また、消費者は、適切に管理された持続可能な漁業を供給元とする水産製品を購入しているという安心を得られる。

The [MSC Fisheries Standard](#) applies to wild-capture fisheries that meet the scope requirements provided in [Section 7.4](#) of the Fisheries Certification Process (FCP). MSC 漁業認証規格は、漁業認証プロセス（FCP）、セクション 7.4 の要求事項を満たす天然魚漁獲漁業に適用される。

The MSC Fisheries Standard is comprised of three core principles: MSC 漁業認証規格は三原則から成り立っている。

Principle 1: Sustainable target fish stocks 原則 1 : 持続可能な漁獲対象資源

A fishery must be conducted in a manner that does not lead to over-fishing or depletion of exploited populations and, for those populations that are depleted, the fishery must be conducted in a manner that demonstrably leads to their recovery. 漁業は、過剰漁獲もしくは枯渇を引き起こさない方法で行わなければならない。枯渇状態にある固体群については、回復が実証できる方法で漁業が行われなければならない。

Principle 2: Environmental impact of fishing 原則 2 : 漁業の環境への影響

Fishing operations should allow for the maintenance of the structure, productivity, function and diversity of the ecosystem (including habitat and associated dependent and ecologically related species) on which the fishery depends. 漁業活動は、漁業が依存する生態系（生息域や相互依存種、生態学的関連種を含む）の構造、生産力、機能、多様性を維持できるものでなければならない。

Principle 3: Effective management 原則 3: 適切な管理

The fishery is subject to an effective management system that respects local, national and international laws and standards and incorporates institutional and operational frameworks that require use of the resource to be responsible and sustainable. 漁業は、地域や国内、国際的な法と規制を尊重し、責任ある持続可能な資源利用を義務付ける制度及び運営体制を有する適切な管理システムが必要である。

Chain of Custody certification CoC 認証

Before the MSC ecolabel can be used on seafood, or any claim about the MSC can be made, an assessment must take place at each preceding step in the process that confirms the product originates from a fishery certified to the MSC Fisheries Standard. 水産物に MSC エコラベルを付ける、もしくは MSC に関する主張をするためには、当該製品が MSC 漁業認証規格に準拠しているとして認証された漁業を供給源としていることを実証する審査が実施されなければならない。

Chain of Custody (CoC) certification provides credible assurance that products sold with the certification program trademarks can be traced through the supply chain to a certified source. To achieve this, organisations in the supply chain are subject to certification against the MSC Chain of Custody Standard for seafood traceability. CoC 認証は、MSC エコラベルもしくは MSC 登録商標を表示して販売される製品が、認証取得漁業をその供給源とし、サプライチェーンを遡って認証された供給元まで追跡できることについての確固たる保証を提供するものである。サプライチェーン内にある組織は、水産物トレーサビリティのための MSC CoC 認証規格に則って認証を取得しなければならない。

The MSC has one [Default Chain of Custody Standard](#) and two variants: one version for [Group](#) organisations and one version for [Consumer-Facing Organisations](#) (CFOs). Further information on eligibility for each version of the CoC Standard can be found in the Chain of Custody Certification Requirements (CoCCR) [Section 6.2](#) and in the introduction to each document. MSC では、標準の CoC 認証規格に加え、グループ向けの CoC 認証規格と消費者向け事業者（CFO）用の CoC 認証規格を作成している。各バージョンの適用資格に関しては、MSC CoC 認証要求事項（セクション 6.2）及び各文書の冒頭に詳しく記載されている。

The MSC CoC Standard is comprised of five core principles: MSC CoC 認証規格は 5 つの原則から成り立っている。

Principle 1: Certified products are purchased from certified suppliers 原則 1 認証製品は認証取得サプライヤーから購入されなければならない

Principle 2: Certified products are identifiable 原則 2 認証製品であることが識別できなければならない

Principle 3: Certified products are segregated 原則 3 認証製品は分別されなければならない

Principle 4: Certified products are traceable and volumes are recorded 原則 4 認証製品は追跡が可能で、重量が記録されなければならない

Principle 5: The organisation has a management system 原則 5 事業者は管理システムを有していないなければならない

Use of the MSC Chain of Custody Program by other standard setters 他の規格策定組織による MSC CoC 認証規格の適用

The [Aquaculture Stewardship Council](#) (ASC) uses the MSC Chain of Custody Program to assure the traceability of ASC certified aquaculture products through their supply chains. Although this is an important collaboration, the ASC remains a separate organisation that uses a different logo. All requirements are the same for ASC certificate holders except where stated. If in the future, additional standard setters also use the MSC CoC requirements, this information will be published on the MSC website. 水産養殖管理協議会（ASC）は、ASC 認証養殖場を供給源とする認証水産製品に MSC CoC 認

証規格を適用している。これは重要な協力ではあるものの、ASC は異なる登録商標を扱う別組織としてあり続ける。例外として述べられた場合を除き、ASC 認証保持者に対する要求事項は全て同じものである。今後、他の認証制度が MSC CoC 認証規格を適用することになった場合には、MSC ウェブサイトに公表する。

The jointly owned ASC-MSC Seaweed Standard also uses the MSC CoC Program. With the exception of requirements included in the ASC-MSC Seaweed (Algae) Supplementary Requirements, all requirements in this document apply to CABs undertaking CoC audits and certification for the ASC-MSC Seaweed (Algae) Standard.

ASC-MSC 協働の海藻規格も MSC CoC プログラムを適用している。本文書の要求事項は、ASC-MSC 海藻（藻類）の補足要求事項を除いては全て、ASC-MSC 海藻（藻類）規格に則った CoC 認証審査および監査を実施する審査機関にも適用される。

Effective dates 発効日

The effective for version 2.3 of the GCR is 28 February 2019. All Conformity Assessment Bodies (CABs) shall apply this version on this date.

GCR の第 2.3 版の発効日は 2019 年 2 月 28 日であり、この日以降、全ての適合性審査機関（CAB）によって適用されなければならない。

For GCR requirements relating specifically to fishery assessments and CoC audits, GCR v2.3 shall be applied to assessments and audits that start on or after 28 February 2019.

2019 年 2 月 28 日以降に開始される漁業および CoC 審査に関する GCR 要求事項については、GCR 第 2.3 版を適用しなければならない。

For fisheries, the start date is the announcement date. For CoC, the start date is the date that a contract is signed for the audit.

漁業審査の開始日は本審査の発表日である。CoC 審査の開始日は、審査契約が結ばれた日である。

Review 見直し

The MSC welcomes comments on the GCR. Comments will be considered as part of the next review process. Reviews will take place at least every 5 years. Please submit comments to standards@msc.org. MSC では、一般要求事項に関するご意見を随時受け付けております。頂いたご意見は次回の見直しプロセスの一部として検討させていただきます。見直しは少なくとも 5 年に一度行われます。メールにて standards@msc.org までご意見をお寄せください。

More information about the MSC policy development process and MSC Standard Setting Procedure can be found at msc.org. MSC の方針策定プロセス並びに規格策定の手順に関する詳細は、MSC のウェブサイト（msc.org）をご覧ください。

About this document 本文書の概要

The General Certification Requirements (GCR) for Conformity Assessment Bodies (CABs) contain mandatory requirements for all CABs that carry out assessments and audits of fisheries or supply chain organisations who wish to make a claim that products they are selling are from well-managed and sustainable sources. 適合性審査機関（CAB）に関する一般要求事項（GCR）は、漁業認証もしくは適切に管理された持続可能な漁業を供給源とする製品を扱っていることの主張を希望するサプライチェーンの審査および監査を行う際に、すべての審査機関が必ず準拠しなければならない要求事項が含まれている。

The following documents contain the mandatory requirements for CABs undertaking fisheries and/or Chain of Custody assessments and audits. 以下の文書には、漁業認証および／もしくは CoC 認証審査と監査を実施する際に審査機関が必ず準拠しなければならない要求事項が含まれている。

Document 文書	Conformity 準拠
MSC General Certification Requirements MSC 一般要求事項	Mandatory for all CABs 全ての審査機関で必須
MSC Chain of Custody Certification Requirements MSC CoC 認証要求事項	Mandatory for CABs auditing supply chain organisations サプライチェーン内の組織を審査する審査機関は必須
MSC Fisheries Certification Process MSC 漁業認証プロセス	Mandatory for CABs assessing fisheries 漁業を審査する審査機関で必須

General Certification Requirements 一般要求事項

The purposes of the MSC General Certification Requirements are: MSC 認証に関する一般要求事項は以下の目的の為に設けられている：

To establish a defined process that enables all CABs to operate in a consistent and controlled manner. 全ての審査機関によって実施可能な一貫性のある統制された審査プロセスを確立するため。

To provide transparency to maintain credibility with stakeholders. ステークホルダーの信頼性を維持するために必要な透明性を確保するため。

Guidance ガイダンス

Guidance to the MSC General Certification Requirements has been produced to help CABs interpret the GCR. MSC 一般要求事項に対する審査機関の理解を深めるために、MSC 一般要求事項のガイダンスが策定された。

Guidance that relates to a section, or relates to the content of a specific clause, appears in a box at the end of the section or clause. セクションや特定の条項の内容に関連するガイダンスは、当該セクションもしくは条項の後のボックス内に表示されている。

The guidance is not directly auditable. However, it is expected that the guidance included in this document will be applied by CABs where applicable unless there is a justification for not doing so. 本ガイダンスそのものに審査能力は無いものの、本文書内のガイダンスを審査機関が審査に適用することが期待されている。適用しない場合にはその明確な根拠がなければならない。

Derogations 特例

A derogation indicates a measure which allows for all or part of a requirement to be applied differently, or not at all, to certain applicants or certificate holders. 特例とは、特定の認証申請業者もしくは認証取得業者について、要求事項を全面的あるいは部分的に変更して適用することを認める措置である。

Derogations are indicated by a footnote including: 特例は脚注で示され、以下の内容が含まれている。

- The authority who made the decision on the derogation. 特例の決定責任部門
- The date or meeting number of the decision. 決定が行われた日付もしくは会議番号
- The date on which the derogation comes into force or expires. 特例の発行もしくは失効日
- A short description of the derogation. 特例の概要

Table of Contents 目次

General Certification Requirements for CABs 適合性審査機関に関する一般要求事項	12
1 Scope 適用範囲	12
2 Normative documents 規范文書	12
3 Terms and definitions 用語と定義	13
4 General requirements 一般的な要求事項	14
4.1 Requirements of accreditation 認定に関する要求事項	14
4.2 Implications of suspension, withdrawal, or cancellation of CAB accreditation 審査機関の認定が停止、取り消し、もしくは無効となった場合の影響	14
4.3 Conformity with ISO 17065 and MSC requirements ISO 17065 と MSC の要求事項への適合	17
4.4 Conformity with ISO 19011 ISO 19011 への適合	20
4.5 Compliance with legal requirements 法的要件の順守	20
4.6 Certification decision-making entity 認証に関する意思決定部門	20
4.7 Communication with the MSC MSC とのコミュニケーション	20
4.8 Contract 契約	20
4.9 Control of certified trademarks and CAB logo claims 認証登録商標及び審査機関のロゴの管理	24
4.10 Language 言語	26
4.11 Transfer of certificate between CABs 他の審査機関への認証登録の移転	26
4.12 Variation requests 変更申請	35
5 Structural requirements 組織に関する要求事項	37
5.1 Mechanism for safeguarding impartiality 公平性を維持するためのメカニズム	37
5.2 Confidentiality 秘密保持	39
6 Resource requirements リソースに関する要求事項	39
6.1 Personnel 人員	39
6.2 Contract with personnel 人員との契約	45
7 Process requirements プロセスに関する要求事項	45
7.1 Information for applicants 認証申請者への情報提供	45
7.2 Assessment and audit planning 審査と監査の計画	46
7.3 Changes affecting certification 認証に影響を及ぼす変更	48
7.4 Suspension or withdrawal of certification 認証の停止もしくは取り消し	48
7.5 Information on certificates 認証書に関する情報	58
7.6 Complaints and appeals 苦情および不服	60
8 Management system requirements for CABs 審査機関の管理システムに関する要求事項	61

General Certification Requirements for CABs 適合性審査機関に関する一般要求事項

1 Scope 適用範囲

The General Certification Requirements (GCR) for Conformity Assessment Bodies (CABs) set out the activities that all CABs shall undertake when carrying out certification of organisations in fisheries and supply chains that wish to:

適合性審査機関（以下審査機関）への一般要求事項（GCR）は、以下の活動を望む漁業及びサプライチェーン事業者の認証を行う際にすべての審査機関が実施しなければならない活動を規定している。

- Make a claim that the fish and/or fish product they are selling are from well-managed and sustainable sources that have been certified to the MSC Fisheries Standard, and/or
- 販売を行っている水産物および／もしくは水産製品は、適切に管理された持続可能な漁業によるものであり、MSC 漁業認証規格に則って認証を取得している漁業によって供給されたものであるという主張をしたい、もしくは
- Use the certification program trademarks on product.
- 製品に認証プログラムの登録商標を使用することを望む。

2 Normative documents 規范文書

The following documents contain provisions which, through reference in this text, become part of the GCR.

以下の文書には、本文書で引用されることによって、GCR の一部として見なされる規定が含まれている。

For documents that specify a date or version number, later amendments or revisions of that document do not apply as a normative requirement but can be used as further guidance.

文書の日付や版が特定されている場合、それ以降の改正や改訂版は規范文書として適用されないものの、ガイダンスとして使用することができる。

For documents without dates or version numbers, the latest published edition of the document applies.

日付や版が明記されていない文書に関しては、発行されている最新版が適用される。

- a. MSC Fisheries Certification Process (FCP) MSC 漁業認証プロセス (FCP)
- b. MSC Fisheries Standard MSC 漁業認証規格
- c. MSC Chain of Custody Certification Requirements (CoCCR) MSC CoC 認証要求事項
- d. MSC Chain of Custody Default Standard and the two variants: the MSC Chain of Custody Standard: Group version, and the MSC Chain of Custody Standard: Consumer-Facing Organisation (CFO) version

MSC CoC 標準規格および2つのバリエーションである MSC CoC 認証規格グループ向けバージョンと MSC CoC 認証規格の消費者向け事業者 (CFO) 用バージョン

- e. ISO/IEC 17065:2012: Conformity assessment -- Requirements for bodies certifying products, processes and services (ISO17065)

ISO/IEC 17065:2012:適合性評価—製品、プロセスおよびサービスの認証を行う機関に対する要求事項

- f. ISO 19011: 2018 - Guidelines for auditing management systems
ISO 19011: 2018 マネジメントシステム監査のための指針
- g. Accreditation Audit Practice Group (AAPG) Guidance Documents
認定審査実務グループ（AAPG）ガイダンス文書
 - i. ISO / IAF AAPG Auditing the CAB Impartiality Committee
ISO/IAF AAPG 審査機関の公平性委員会の監査
 - ii. ISO / IAF AAPG Key Criteria for assessing the competency of CRBs and their ability to deliver credible results
ISO/IAF AAPG 審査機関（CRBs, Certification/Registration Bodies）の資格および信頼性のある結果を出す能力の主要評価基準
- h. MSC-MSCI Vocabulary
MSC-MSCI 用語集
- i. MSC Audit Personnel Code of Conduct
MSC 審査員の行動規範
- j. MSC Variation Request Form
MSC 変更依頼書書式
- k. MSC Notice of Suspension Template
MSC 認証停止通知テンプレート

3 Terms and definitions 用語と定義

Concepts, terms, and phrases used are defined in the [MSC-MSCI Vocabulary](#).

使用されている概念、用語及び語句については MSC-MSCI 用語集に定義されている。

Concepts, terms, or phrases used in the GCR that have more than one definition are defined within the text where such terms or phrases appear.

GCR で使用されている概念、用語や語句のうち、複数の定義を持つものについては、かかる用語や語句が使用されている本文内で定義されている。

4 General requirements 一般的な要求事項

4.1 Requirements of accreditation 認定に関する要求事項

- 4.1.1 The CAB shall have had their application to the accreditation body for accreditation, to the scope of the certification they wish to provide, accepted before starting to provide certification services.
- 審査機関は認証サービスを提供する前に、当該認証の範囲に関する認定申請を認定機関に提出し、承認されなければならない。
- 4.1.2 The CAB shall only award certificates once they are accredited and only within the scope of their accreditation.
- 審査機関は、認定を受けた後、認定された範囲内の認証のみを交付することができる。
- 4.1.3 The CAB shall recognise that certificate holders that have been certified by other accredited CABs conform to relevant MSC Standards.
- 審査機関は、認定を受けている他の審査機関から認証を取得したクライアントの認証が該当する MSC 規格に適合していることを確認しなければならない。
- 4.1.3.1 If the CAB believes a certificate issued by another CAB is not warranted, they should write to the accreditation body detailing the case-specific circumstances.
- 他の審査機関によって交付された認証書に正当性がない、という確信がある場合、審査機関は認定機関に対して、状況を詳細に記した報告書を提出しなければならない。

4.2 Implications of suspension, withdrawal, or cancellation of CAB accreditation

審査機関の認定が停止、取り消しもしくは無効となった場合の影響

- 4.2.1 The CAB shall not sign new certification contracts or conduct assessments or audits if all or part of its scope of accreditation is suspended and if those activities are under the suspended scope.
- 審査機関の認定範囲の全体、または一部が停止され、かつ認証契約の締結、審査または監査の実施が停止業務の範囲内にある場合には、当該業務を行ってはならない。
- 4.2.2 The validity of certificates issued prior to the date of suspension by a suspended CAB is not affected, unless specified by the CAB or the accreditation body. The CAB shall:
- 審査機関の認定停止日以前に発行された認証書については、当該審査機関もしくは認定機関からの特記のない限り、その有効性に問題はない。認定停止となった審査機関は以下の手続きを取らなければならない。
- 4.2.2.1 Discuss with the accreditation body the resources (personnel and procedures) it requires to continue to provide surveillance audits during suspension and any conditions that may be placed upon its activities during this time.
- 認定機関と相談し、停止期間中に監査を実施するために必要なリソース（人員および手続き）、およびそれ以外の業務に対する条件を確認する。
- 4.2.2.2 Ensure those resources are put into place.
- 必要なリソースを確保する。
- 4.2.2.3 Request the written approval of the accreditation body to continue to undertake surveillance audits.
- 認定機関に対し、停止期間中の監査を実施する許可申請をする。

- 4.2.2.4 Undertake the surveillance audits in conformity with these requirements and any requirements or other conditions raised in 4.2.2.1.

認定機関の要求事項、および 4.2.2.1 で提起されたその他の要求事項および条件に則って監査を実施する。

- 4.2.3 In the event of suspension of accreditation, the CAB shall cooperate with the MSC and the accreditation body to define the reasons for the suspension, so that the accreditation body can determine if there are any reasons to doubt the integrity of any certificates issued by the CAB.

認定が停止された場合、審査機関は MSC および認定機関と協力し、認定停止理由を明らかにすることで、審査機関が発行した認証書の整合性に問題がないかどうかの判断を認定機関が下せるようにしなければならない。

- 4.2.4 If there is no reason for the accreditation body to doubt the integrity of certificates issued by the CAB:

認定機関の方で、審査機関が発行した認証書の整合性を疑う理由が無いと判断した場合、以下の手続きが必要となる。

- 4.2.4.1 The suspended CAB shall inform certificate holders within the scope of suspension that:

認定停止を受けた審査機関は、停止の影響を受ける認証取得者に以下のことを通知しなければならない。

- a. The CAB's accreditation has been suspended.

審査機関の認定が停止されたこと。

- b. Their certificate shall remain valid during the period of the suspension, subject to requirements for continued certification.

停止期間中も条件付きで認証が有効であること。

- c. The certificate holder may continue to make claims and to supply certified fish under the normal conditions and obligations for certification.

認証取得者は引き続き、通常の条件および義務を果しながら、認証水産物に関する主張を行い、それを提供することができる。

- d. The CAB is required to take corrective action to reinstate its suspended accreditation.

審査機関は認定停止を解除するための是正措置を講じなければならない。

- e. The corrective action taken may result in changes to the CAB's certification procedures or requirements.

是正措置によっては、審査機関の認証手続きや要求事項が変更されることもある。

- f. This may require a certificate holder to be involved in an ongoing partial or full re-audit if this is part of the CAB's corrective actions.

審査機関の是正措置の一環として、進行中の監査の一部、あるいは全てを再実施することになった場合、認証取得者もそれに関わらなければならない可能性がある。

Guidance 4.2.4.1.f ガイダンス 4.2.4.1.f

“Partial audits” refer to audits that are specifically focused on the area of CAB non-conformity which resulted in the suspension. For example, if the CAB non-conformity related to a lack of competency

on management system auditing, the partial audit might focus on the management system of the certificate holder.

「部分的監査」とは、審査機関の認定停止理由となった不適合に特化した部分を対象にした監査のことである。例えば、審査機関の不適合の理由が管理システムの審査能力が不十分なことによる場合には、認証取得者の管理システムに焦点を合わせた部分的監査が考えられる。

- 4.2.4.2 The suspended CAB may inform their certificate holders of the actual impact that the corrective action agreed with the accreditation body will have on each certificate holder, in which case the requirement in 4.2.4.1.d is waived.
- 認定停止となった審査機関は、認定機関と合意した是正措置により、どのような影響が及ぶのかを各認証取得者に通知することができる。その場合には、4.2.4.1.dの要求事項は免除される。
- 4.2.5 The CAB shall suspend or withdraw any certificate with immediate effect as instructed by the accreditation body.
- 審査機関は認定機関の指示があった場合には、認証を即時停止もしくは取り消さなければならない。
- 4.2.6 If 4.2.5 is applied, a suspended CAB shall:
- 4.2.5 が適用された場合、認定停止処分を受けた審査機関は以下の手続きを取らなければならない。
- 4.2.6.1 Suspend the certificates indicated by the accreditation body.
- 認定機関より指示のあった認証を停止する。
- 4.2.6.2 Advise the suspended certificate holders, in addition to the advice required to be provided by the CAB on suspension of a certificate (see 7.4), that:
- 認証取得者の認証が停止された際に行われる勧告（7.4を参照）に加え、以下のことを通知しなければならない。
- a. The CAB's accreditation has been suspended.

審査機関の認定が停止されたこと。

 - b. They may no longer use the ecolabel, logo, or other trademarks or make claims of certification.

エコラベル、ロゴを含む登録商標の使用や認証の主張を行ってはならないこと。

 - c. The CAB is required to take corrective action in relation to its accreditation.

認定停止を解くための是正措置を審査機関が講じなければならないこと。

 - d. The corrective action taken may result in changes to the CAB's certification procedures or requirements.

是正措置により、審査機関の認証手続きや要求事項に変更が生じる場合があること。

 - e. This may require a certificate holder to be involved in an ongoing partial or full re-audit if this is part of the CAB's corrective actions.

審査機関の是正措置の一環として、進行中の監査の一部、あるいは全てを再実施することになった場合、認証取得者もそれに関わらなければならない可能性があること。
- 4.2.7 The CAB may inform their suspended certificate holders of the actual impact that corrective action agreed with the accreditation body will have on each certificate holder.

審査機関は、認定機関と合意した是正措置により、どのような影響が及ぶのかを認定停止となった認証取得者に通知することができる。

4.2.7.1 If 4.2.7 applies, the requirement in 4.2.6.2.c is waived.

4.2.7 が適用された場合、4.2.6.2.c の要求事項は免除される。

4.2.8 When a CAB's accreditation is withdrawn or cancelled it shall not:

認定が取り消された、もしくは認定から撤退した審査機関は、以下のことを行ってはならない。

4.2.8.1 Sign new certification contracts.

新規の認証契約を結ぶ。

4.2.8.2 Issue certificates.

認証書を発行する。

Guidance 4.2.8.2 ガイダンス 4.2.8.2

Section 4.11 contains more information on what to do when a CAB's accreditation is withdrawn or cancelled. For instance, if a certificate holder's CAB has its accreditation withdrawn, they can transfer to another CAB as outlined in 4.11.8.

審査機関の認定が取り消された、もしくは審査機関が認定から撤退した場合に取るべき行動については、セクション 4.11 に詳しく記載されている。例えば、登録している審査機関の認定が取り消された場合、認証取得者は 4.11.8 に従って別の審査機関に移転することができる。

4.3 Conformity with ISO 17065 and MSC requirements

ISO 17065 と MSC の要求事項への適合

4.3.1 The CAB shall conform to the requirements of ISO 17065 and all other MSC requirements relevant to the scope of accreditation applied for or held.

審査機関は ISO 17065、および申請もしくは取得している認定範囲に関わる全ての MSC の要求事項に適合しなければならない。

Guidance 4.3.1 ガイダンス 4.3.1

Accreditation Auditing Practices Group (AAPG) documents, while written for accreditation body use, may be read by the CAB to ensure that its systems and personnel are capable of withstanding the accreditation body's scrutiny.

認定審査実務グループ（AAPG）文書は認定機関のために作成されたものだが、審査機関もそれを読むことで、認定機関の審査に耐えられるシステムおよび人員を確保することができる。

4.3.2 The CAB shall conform to MSC requirements in the case of a conflict with ISO 17065.

ISO 17065 と MSC の要求事項に矛盾がある場合には、審査機関は MSC の要求事項に適合しなければならない。

4.3.3 The CAB should note that the accreditation body will apply the requirements of the following Accreditation Auditing Practices Group (AAPG) documents when undertaking accreditation assessments:

認定機関が認定審査を行う際には、認定審査実務グループ（AAPG）の以下の要求事項が適用されることに審査機関は留意しなければならない。

a. Auditing the CAB Impartiality Committee.

審査機関の公平性委員会の監査。

- b. Key criteria for assessing the competency of CABs and their ability to deliver credible results.

審査機関が信頼性のある結果を出すために必要な資格および能力があるかどうかを評価するための主要基準。

- 4.3.4 The CAB shall have a policy showing its support for the aims and objectives of the MSC.

審査機関は、MSC の目標および目的を支持していることを示す方針を有していなければならない。

- 4.3.4.1 The CAB's actions shall conform to the policy.

審査機関は当該方針に適合しなければならない。

- 4.3.5 The CAB shall follow the normative documents in full if applicable.

規范文書が適用される場合には、審査機関はそれに完全に準拠しなければならない。

- 4.3.6 In line with ISO 17065 4.6 b), the CAB shall make available on request the following information on the fees charged to clients:

ISO 17065 4.5 b に則り、審査機関は要請があれば、クライアントに対し、請求費用に関する以下の情報を提供しなければならない。

- a. For CoC audits:

CoC 審査について :

- i. The audit fee charged for single site audits.

単独サイト審査の審査費用。

- ii. Additional auditor time (applicable when the total audit time exceeds 1 day).

審査日程が 1 日延びた場合の審査員の延長時間。

- iii. The certificate fee (for when any new certificates are issued).

新規の認証書の発行に伴う認証費用。

- iv. Travel time to and from the audit.

審査現場への往復時間。

- v. Travel expenses to and from the audit.

審査現場への往復交通費。

- vi. An additional note that Group and CFO audits will be quoted on an individual basis.

グループおよび CFO 審査は各現場当たりに対する見積りとなることを追記する。

- b. For fisheries assessments:

漁業審査について :

- i. An indicative average assessment personnel day rate.

審査員の平均日給。

Guidance 4.3.6.b.i ガイダンス 4.3.6.b.i

For example, the CAB could calculate this using all fishery assessments carried out over the past year.

例えば、審査機関は、過去一年間に行われた漁業審査を基にこれを計算することができる。

- ii. The criteria used for determining the cost of a fishery assessment, surveillance audit or re-assessment such as fishery size, complexity, number of Units of Certification, number of target species, location, etc.

漁業の規模、複雑さ、認証単位の数、対象種の数、水域等、漁業認証審査や監査、再認証審査の費用を算出する際の基準。

- iii. Likely additional costs of predictable elements such as report production and peer review.

報告書の作成および査読など、その他の費用予測。

- iv. An explanation of how subsistence and travel expenses and assessor rates are calculated on a per project basis.

プロジェクト毎の食費と旅費、審査員の日給がどのように計算されるのかについての説明。

Guidance 4.3.6.b.iv ガイダンス 4.3.6.b.iv

Examples of how these rates might be calculated are:

経費の算出方法としては次のような例が考えられる：

- Expenses charged at actual cost without overheads, and unless otherwise specified by the client.
クライアントからの指定がない限り、オーバーヘッド抜きの実費のみを請求。
- The least expensive means of travel practicable should be used.
現実的にいちばん安い交通手段を利用しなければならない。
- The daily assessment fees charged to the client are based on the rates charged by subcontracted assessors/auditors, and these rates vary regionally. When using subcontracted assessors, every effort is made to use assessors/auditors geographically proximate to the location of the assessment to minimise excess travel costs and cost of living discrepancies between the assessors' home location and the location of the assessment. Often, assessors from the developing world or areas distant from North America and Europe have lower rates, which can help to reduce assessment costs in those areas.
- クライアントに請求する 1 日あたりの審査費用は、委託審査員の日給に基づいており、地域によって変動する。委託審査員を利用する際には、可能な限り、審査現場に近い拠点の審査員に業務を委託し、旅費や生活費の差異による負担を最小限に抑える努力をする。発展途上国や北米、欧州から遠く離れた地域を拠点とする審査員の日給の方が低いことが多く、現地の審査員に業務を委託することで、そうした地域での審査費用を抑えられることが期待される。

4.3.7 The CAB shall have processes in place to:

審査機関は、以下のプロセスを講じなければならない。

- a. Calculate individual quotes for specific CoC and fisheries clients in line with the criteria in 4.3.6.

4.3.6 に則り、各 CoC および漁業クライアントに対し審査費用を算出し、見積りを出す。

- b. Clearly state all costs in advance of the client signing the fishery assessment or CoC audit contract.

漁業もしくは CoC の審査の契約を結ぶ前に、全ての費用について事前にクライアントに明確に説明する。

Guidance 4.3.7 ガイダンス 4.3.7

The intent of this requirement is that all costs are laid out as clearly as possible in advance of the client signing the contract in line with the criteria listed in 4.3.6. This includes day rates for any additional work that may be needed.

本要求事項は、契約を結ぶ前に 4.3.6 に記された基準に則り、全ての費用について可能な限り明確にクライアントに説明することを目的としている。追加業務が発生した場合の日給についても説明しておかなければならない。

4.4 Conformity with ISO 19011 ISO 19011 への適合

- 4.4.1 CAB audit and assessment personnel should follow guidance on auditing provided in ISO 19011.

審査機関の審査員は ISO 19011 の審査ガイダンスに従わなければならない。

4.5 Compliance with legal requirements 法的要件の順守

- 4.5.1 The CAB shall comply with the legal requirements in the countries in which it operates.

審査機関は活動拠点の国内法を順守しなければならない。

- 4.5.2 Key personnel shall show understanding of applicable legislation and regulations.

主要人員は適用される法令を理解していなければならない。

4.6 Certification decision-making entity 認証に関する意思決定部門

- 4.6.1 The CAB's decision-making entity shall authorise any changes to the conditions of certification.

審査機関の意思決定部門は認証に条件を付ける権限を有していなければならない。

4.7 Communication with the MSC MSC とのコミュニケーション

- 4.7.1 The CAB shall use the forms and methods of submission of information and data as specified in this document.

審査機関は情報およびデータを提出する際に、本文書に明記されている書式や方法を取らなければならない。

4.8 Contract 契約

- 4.8.1 The CAB shall have a written legally-enforceable agreement for provision of assessment/audit activities to its clients, which may include the application form (ISO 17065 4.1.2).

審査機関は審査／監査業務の提供に関する法的強制力のある書面による契約をクライアントと交わさなければならず、契約書に申請書 (ISO 17065 4.1.2) を含むこともできる。

- 4.8.1.1 If the client is a different legal entity to the certificate holder, the CAB shall have a written assessment/audit agreement with both parties.

クライアントと認証取得者が別法人の場合には、審査機関は両者と書面による審査／監査契約を結ばなければならない。

- 4.8.2 Prior to entering into a contract, the CAB shall check the MSC website or check with the applicant to verify that the applicant is not already certified.

審査機関は、申請者と契約を結ぶ前に、MSC のウェブサイト調べるか、もしくは申請者に問い合わせ、申請者が既に認証されていないことを確認しなければならない。

- 4.8.2.1 If the applicant is already certified, the CAB shall not enter into a contract for certification without following certificate transfer requirements set out in Section 4.11.

申請者が既に認証されている場合、審査機関はセクション 4.11 に規定されている認証登録移転の要求事項を満たすまで、認証契約を結んではならない。

- 4.8.3 The CAB's contract shall specify a description of the steps that shall be taken by the client before it can be authorised by MSCI to use the trademarks.

審査機関の契約書には、登録商標の使用承認を MSCI から得るためにクライアントが取らなければならないステップが明記されていなければならない。

Guidance 4.8.3 ガイダンス 4.8.3

The CAB may inform clients that if they have any questions concerning the ecolabel, logo, or other trademarks, they should contact MSCI: ecolabel@msc.org.

エコラベルやロゴ等の登録商標について質問があるクライアントについては、MSCIecolabel@msc.org に問い合わせることを審査機関から勧めても差し支えない。

- 4.8.4 The CAB shall have procedures in place to ensure that applicants for certification are fully informed of, and have contractually agreed in writing to, the accreditation body's right to publish on their website CAB witness audit reports.

審査機関は、認定機関のウェブサイトに、審査機関の現地視察報告書を載せる権利が認定機関にあることを、認証申請者に明確に伝え、書面による合意を確保するための手続きを講じていなければならない。

Contract with CoC clients CoC クライアントとの契約

- 4.8.5 Where 2 or more legal entities apply for a certificate, the CAB shall sign a contract with all legal entities.

2 つ以上の法人が認証申請をした場合、審査機関は各法人と契約を結ばなければならない。

- 4.8.6 The CAB's contract with CoC clients shall specify the following:

審査機関と CoC クライアントとの契約には、以下の内容が明記されていなければならない。

- 4.8.6.1 The client is required to conform to the relevant MSC CoC Standard.

クライアントは該当する MSC CoC 認証規格に適合しなければならない。

- 4.8.6.2 The CAB shall suspend or withdraw certification if the CAB finds reason for suspension or withdrawal as established in Section 7.4.

セクション 7.4 に規定されている認証の停止や取り消しの要因が発覚した場合には、審査機関は認証を停止もしくは取り消さなければならない。

- a. The CAB shall highlight that one of the causes for suspension or withdrawal is where the MSC or MSCI has suspended or withdrawn a certificate holder's licence or other agreement to use the trademarks and the certificate holder does not comply with MSC or MSCI instruction within stated time frames.

認証取得者の登録商標使用ライセンス、その他の契約が MSC もしくは MSCI によって停止、または取り消され、認証取得者が指定されている期限内に MSC もしくは MSCI の指示を満たさない場合も、認証の停止もしくは取り消しの要因となることを、審査機関は強調しなければならない。

- 4.8.6.3 The client shall provide information requested to assist in a traceback or supply chain reconciliation conducted by the MSC.

クライアントは、MSC によるトレースバックやサプライチェーン照合に必要な情報の提供を要請された場合、それに応じなければならない。

Guidance 4.8.6.3 ガイダンス 4.8.6.3

A traceback exercise endeavours to trace certified products through the supply chain back to the certified fishery or farm of origin by reviewing traceability documents from the full supply chain.

サプライチェーンを通して、トレーサビリティ関連の文書を検証し、認証漁業もしくは養殖場まで遡って認証製品を追跡できるかどうかを確認するのがトレースバックである。

- a. If the MSC's request to submit records of certified material are not met within specified time frames, a request for action may be sent to the CAB by the MSC.

MSC が要請する認証水産物に関する記録が期限内に提出されない場合、MSC は審査機関に何らかの行動を取ることを要請することがある。

- i. Within 15 days of receiving the request, the CAB shall work with the client, at the client's expense, to verify that the information is present and send a copy of the requested information to the MSC.

審査機関は、要請を受けてから 15 日以内にクライアントと協働し、クライアントの経費負担で、要請された情報があることを確認し、MSC にコピーを提出しなければならない。

- ii. If the information has not been provided to the MSC within the 15-day period, the CAB shall raise a major non-conformity and, if this is not closed out within a further 15 days, suspension and/or withdrawal of certification shall follow as outlined in Section 7.4.

15 日以内に情報が MSC に提出されない場合、審査機関は重度の不適合を提起しなければならない。更に 15 日が経過しても情報が提出されない場合には、セクション 7.4 の規定に従い、認証を停止および／もしくは取り消さなければならない。

- iii. Following any actions by the CAB regarding non-provision of information for MSC tracebacks or supply chain reconciliations, the CAB shall undertake a risk analysis, which may lead to additional auditing.

MSC によるトレースバックやサプライチェーン照合に必要な情報が提出されなかったことを受け、審査機関はリスク分析を行わなければならない。それによって監査の頻度が増える場合がある。

- 4.8.6.4 In the event that inconsistencies in records need to be verified, the client shall provide to the MSC, upon request, purchase and/or sale records for certified products that will be shared with the CAB of their immediate supplier or customer.

記録に矛盾があり、検証が必要な場合には、クライアントは MSC の要請に従って、認証製品に関する購入および／もしくは販売記録を提出し、審査機関はその情報をサプライチェーンの 1 つ前のサプライヤーおよび次の顧客と共有しなければならない。

Guidance 4.8.6.4 ガイダンス 4.8.6.4

Financial information can be removed and these records will remain confidential to the client's CAB, the MSC, the supplier or customer's CAB, and the accreditation body. Records of sales to the final consumer will not be requested.

財務情報は提出する必要がなく、クライアントの審査機関と MSC 並びにサプライヤーや顧客の審査機関、および認定機関にも非公開となる。最終消費者への販売記録の提出は求められない。

- 4.8.6.5 The client shall accept expedited audits, including unannounced audits, from their CAB and accreditation body.

クライアントは審査機関および認定機関による前倒し監査、抜打ち監査に応じなければならない。

- a. In the case of an unannounced audit, the client shall provide access to its site within 30 minutes of the auditor's arrival.

抜打ち監査の場合、クライアントは審査員到着後 30 分以内に現場への立ち入りを認めなければならない。

- 4.8.6.6 The client agrees to allow samples of seafood to be taken from their operation by the MSC, the accreditation body, or the CAB when requested for the purposes of product authentication testing.

現場にある認証製品の照合を行う際に、水産物からサンプルを採取したいという要望が MSC や認定機関、審査機関からあった場合、クライアントはそれに応じなければならない。

- a. All individual product authentication test results relating to samples taken at a client site are confidential between the client, the CAB, the MSC and the accreditation body, and shall only be communicated to other parties in anonymised and aggregated form.

クライアントの現場で採取されたサンプルに関する製品照合検査の結果は、クライアントと審査機関、MSC、および認定機関間の極秘情報であり、他者に対しては匿名の集計データとしてのみ伝えられる。

Guidance 4.8.6.6.a ガイダンス 4.8.6.6.a

The amount of product required for the sample is very small (generally less than 100g) and may in many cases only be a swab from the fish. However, it is recognised that if a small business is handling high value products and these are damaged by sampling, the loss may need to be reimbursed.

サンプルに必要な量は僅かであり（通常は 100g 以下）、多くの場合は、魚の表面を綿棒で軽く拭くだけで事足りる。しかし、サンプリングによって高級な製品が損傷された場合、小規模事業にとっては負担が大きく、補償する必要がある場合も認められる。

The CAB should contact the MSC if it considers that a client should be compensated by the MSC for sample collection, with a justification based on the relative value of the sample to the client, taking into account both client size and lost product value.

サンプリングによるクライアントの損害に対し、MSC が補償をすべきと判断される場合、審査機関はその旨を MSC に連絡し、クライアントの規模および被害金額を考慮した上、サンプリングした製品がクライアントにとってどれだけの価値があったのか、その根拠となるエビデンスを提出しなければならない。

Where a product authentication test indicates that the seafood presents a food safety risk (e.g. it is a species not fit for human consumption), then there is a legal obligation to inform the authorities. In this case the CAB could request the certificate holder to inform the authorities and provide evidence to them of having done this.

製品照合検査の結果、食品安全上のリスク（例えば、食用に適しない魚種である）のある水産物であることが判明した場合には当局に通知する法的義務がある。この場合には、審査機関は認証取得者に当局への報告を要請し、報告したエビデンスの提出を求めることができる。

Contract with fishery clients 漁業クライアントとの契約

4.8.7 The CAB's contract with fishery clients shall state that:

審査機関と漁業クライアントとの契約には以下の内容が記されていなければならない。

4.8.7.1 If a fishery certificate is to be shared, the CAB's contract with the fishery client shall specify the steps that shall be taken for members of the client group to be able to sell the product as certified.

クライアントのグループ内で漁業認証が共有される場合、審査機関と漁業クライアントとの契約には、グループのメンバーが認証製品として製品を販売するために必要なステップが明記されていなければならない。

4.8.7.2 The CAB shall assess if Chain of Custody begins on board fishing vessels.

審査機関は、CoC が漁獲直後から始まっているのかどうかを審査しなければならない。

Guidance 4.8.7.2 ガイダンス 4.8.7.2

The intent of this clause is to make clear that the CAB may require that vessels are separately certified for Chain of Custody. Inserting this clause into the certification contract removes any doubt that may arise at a later stage that vessel CoC would automatically be included under the fishery certificate.

漁船も CoC 認証を別途取得する必要がある場合があることを明確にするのが本条項の意図するところであり、これを認証契約に挿入することにより、後になって、漁業認証の中に漁船の CoC 認証が自動的に含まれるという誤解を避けることができる。

4.8.7.3 The client shall provide traceability records requested to assist in tracebacks or supply chain reconciliations as conducted by the MSC.

クライアントは要請に応じ、MSC がトレースバックやサプライチェーン照合を実施する際に必要なトレーサビリティ記録を提供しなければならない。

4.9 Control of certified trademarks and CAB logo claims 認証登録商標及び審査機関のロゴの管理

4.9.1 The MSC ecolabel, the name "Marine Stewardship Council" and the initials "MSC" are trademarks that are owned by the Marine Stewardship Council.

MSC エコラベル、「Marine Stewardship Council (海洋管理協議会)」の名称、および「MSC」という略称は MSC の登録商標である。

4.9.2 The ASC logo, the name "Aquaculture Stewardship Council" and the initials "ASC" are trademarks that are owned by the Aquaculture Stewardship Council.

ASC のロゴ、「Aquaculture Stewardship Council (水産養殖管理協議会)」の名称、および「ASC」という略称は ASC の登録商標である。

4.9.3 Any party wishing to use any of these trademarks on any materials that will be seen by consumers (or business customers for promotional purposes) shall hold a licence to do so from MSC.

消費者が目にする資材（もしくは企業顧客向け販促資材）に当該登録商標の使用を望む事業者は、MSCI とライセンス契約を結ばなければならない。

4.9.3.1 The acronyms "MSC" and "ASC" and names "Marine Stewardship Council" and "Aquaculture Stewardship Council" may be used without a licence from MSCI only in a business-to-business context and only for product identification or employee training purposes.

略称である「MSC」と「ASC」、および「Marine Stewardship Council（海洋管理協議会）」と「Aquaculture Stewardship Council（水産養殖管理協議会）」の名称は、B2Bの場合のみ、製品識別もしくは企業内研修の場合に限って、MSCI とのライセンス契約がなくとも使用することができる。

- 4.9.3.2 Applicants for certification may use the name “Marine Stewardship Council” or “Aquaculture Stewardship Council” and the letters “MSC” or “ASC” to inform stakeholders about the assessment or audit process and invite participation, without having a licence agreement.

認証申請者は、ステークホルダーに審査や監査プロセスについて通知し、プロセスへの参加を呼びかけるためであれば、ライセンス契約なしに「Marine Stewardship Council（海洋管理協議会）」と「Aquaculture Stewardship Council（水産養殖管理協議会）」の名称、および略称である「MSC」と「ASC」を使用することができる。

- 4.9.3.3 If there is any doubt about whether a licence is required, the CAB shall refer to MSCI for advice.

ライセンスを取得する必要の有無について明確でない場合、審査機関は MSCI に問い合わせなければならない。

- 4.9.4 The CAB shall verify if an applicant has used the trademarks without a licence or sold product as certified prior to being certified.

審査機関は、申請者がライセンス契約を結ばないまま登録商標を使用、もしくは認証取得前に認証製品を販売していないかどうかを検証しなければならない。

- 4.9.4.1 If the applicant has used the trademarks without a licence agreement or sold products as certified prior to being certified, the CAB shall raise a non-conformity, and instruct the applicant to immediately cease use of the trademarks and selling products as certified.

申請者がライセンス契約を結ばないまま登録商標を使用、もしくは認証取得前に認証製品を販売したことが判明した場合には、審査機関は不適合を提起し、申請者に対し、登録商標の使用および認証製品の販売を即停止するよう指示しなければならない。

- 4.9.4.2 A copy of the non-conformity shall be sent to MSCI within 7 days via ecolabel@msc.org.

審査機関は、不適合が提起されてから 7 日以内に不適合内容のコピーを MSCI に提出しなければならない。

- 4.9.5 The CAB shall have documented procedures for the issue and use of any logo or trademark of the CAB (ISO 17065 4.1.3, 7.9.3 and 7.9.4) for the certification program, including procedures for pre-publication review and authorisation by the CAB of:

審査機関は、認証プログラムに関する審査機関のロゴや登録商標の使用手続き（ISO 17065 4.1.3, 7.9.3, および 7.9.4）を文書化していなければならない。これには認証取得発表前に審査機関が行う以下のレビューや承認手続きについても言及されていなければならない。

- 4.9.5.1 All uses of the CAB's logo by certificate holders, and
認証取得者による審査機関のロゴのあらゆる使用、および

- 4.9.5.2 All public claims made by certificate holders referring to their certification.
認証取得者が認証に関して行う公の主張。

4.10 Language 言語

4.10.1 The official language of the MSC is English.

MSC の公用語は英語である。

4.10.2 The CAB shall note that the MSC may request that all reports and annexes to reports be translated into English.

審査機関は、すべての報告書および附属文書を英語に翻訳することを MSC から要請される場合があることを留意しなければならない。

4.10.3 The CAB shall allow for the time and costs of translations that may be required.

翻訳が必要な場合、審査機関はそれに要する費用と時間を考慮しなければならない。

4.11 Transfer of certificate between CABs 他の審査機関への認証登録の移転

Guidance 4.11 ガイダンス 4.11

A client may request to change CABs due to:

クライアントは以下の理由により、審査機関の変更を要請することができる。

- The client's choice, or
- クライアントの意思、もしくは
- The failure of an applicant CAB to gain accreditation for the scope of the certification and hence not being able to issue a certificate, or
- 認証の適用範囲に関する認定を審査機関が取得できなかったため、認証書を発行することができない場合、もしくは
- A CAB ceasing to offer accredited certification services for any reason.

何らかの理由により認定された認証サービスを審査機関が提供できなくなった場合。

The MSC will only recognise one certificate for the stated scope (combination of fishery and CoC activity) for the client at any one time. The certificate code that is assigned to the client per Section 7.5 will remain the same regardless of changing CABs.

明記された認証範囲（CoC を含む漁業活動）に対し、MSC が同時期に承認できるのは 1 枚の認証書だけである。審査機関の変更があっても、セクション 7.5 に従って発行されたクライアントの認証コードは変わらない。

4.11.1 CABs shall respect a client's request to change their CAB, either prior to or after issue of a certificate.

審査機関は、認証書の発行前後に関わらず、審査機関を変更したいというクライアントの要望を尊重しなければならない。

4.11.1.1 The current CAB shall inform the client that the MSC will only recognise the current certificate and its status of valid, cancelled, suspended, or withdrawn until such time as the current CAB changes the certification status in the scheme database.

MSC は現行の認証書しか認めておらず、クライアントの認証が有効、もしくは取消、停止、取り消しされたかどうかの認証状況は、MSC のデータベース内の情報が現行の審査機関によって変更されるまでそのままの状態であることを、現行審査機関からクライアントに通知しなければならない。

- 4.11.2 If a certificate holder wishes to change CABs, the succeeding CAB and the current CAB shall work together where practicable, and as required throughout this section, to exchange information about the certification.

認証取得者が審査機関を変更したい場合、現行の審査機関と後任の審査機関は現実的に可能な限り協働し、本セクションの規定通り、認証に関する情報交換を行わなければならない。

4.11.3 Transfer of an existing certificate from an accredited CAB

認定審査機関からの認証登録の移転

- 4.11.3.1 When an application for transfer from a certificate holder who holds a certificate with an accredited CAB is received, the succeeding CAB shall:

認証取得者によって、認定審査機関からの認証登録の移転申請が成された場合、後任の審査機関は以下の手続きを取らなければならない。

For CoC CoC 認証の場合

- a. For a CoC client, request from the current CAB:

CoC クライアントの場合には、現行の審査機関に以下の情報を要請する。

- i. The latest audit report.

最新の審査／監査報告書。

- ii. Any other relevant information related to the certificate holder's conformity with MSC requirements.

認証取得者の MSC 要求事項への適合に関するその他の情報。

For Fisheries and CoC 漁業認証および CoC 認証の場合

- b. Review the reasons for the requested transfer.

移転申請の理由を検討する。

- c. Conduct a desk-based pre-transfer review to confirm that:

移転前に机上のレビューを行い、以下のことを確認する。

- i. The certificate holder's activities are within the scope of the succeeding CAB's accreditation.

認証取得者の業務が、後任審査機関の認定範囲内にあるかどうか。

- ii. The certificate is valid (authenticity, duration, scope).

認証が有効（信憑性、期間、範囲）であるかどうか。

- iii. The status of outstanding non-conformities and corrective actions or conditions is known.

主な不適合と是正措置、条件に関する状況。

- iv. All information on a client's active suspension is known, if applicable.

クライアントの認証が現在停止されている場合には、それに関するすべての情報。

- v. Consideration is given to assessment, audit and surveillance reports and any non-conformities or conditions arising from them.

審査および監査報告書を確認し、提起されている不適合や条件があれば、検討する。

- vi. Any complaints received and actions taken to address complaints are known.

過去に苦情を受けているかどうか、またそれを解決するために行った措置について。

vii. The stage in the current certification cycle is known.

認証サイクルにおける現在の段階。

viii. Any other relevant documentation is reviewed.

その他の関連文書の検討。

ix. The succeeding CAB has received all information that it expects to find.

必要としている情報が後任の審査機関にすべてわたっているかどうか。

4.11.3.2 Depending on the findings from the pre-transfer review, the succeeding CAB shall:

移転前のレビューにより、後任の審査機関は以下のいずれかの手続きを取らなければならない。

a. Decline the contract, or

契約を辞退する、もしくは

b. Propose to accept the contract.

契約に応じることを提案する。

i. Where the certificate is suspended, follow any remaining suspension requirements for the certificate holder, as in 7.4.3–7.4.8 for fishery clients and 7.4.11–7.4.15 for CoC clients, and

認証が停止されている場合、停止に関する残りの要求事項（漁業クライアントの場合には 7.4.3～7.4.8、CoC クライアントの場合には 7.4.11～7.4.15）の規定通りの手続きを取る。

A. Treat the certificate holder as a new client and conduct a full assessment or audit, or

認証取得者を新規クライアントとして扱い、本審査もしくは監査を実施、もしくは

B. Conduct a partial on-site or remote assessment/audit, concentrating on identified problem areas and/or on areas where information is deficient, or

問題箇所および／もしくは情報が不足している分野を中心に、一部の現地もしくは遠隔審査・監査を実施する、もしくは

C. Continue with the certificate holder's existing surveillance program if no risks are identified during the pre-transfer review.

移転前の検討でリスクが認められなかった場合には、認証取得者の既存の監査プログラムを続行する。

4.11.3.3 Any action(s) proposed in 4.11.3.2 and the reasons for taking them shall be explained to the certificate holder, who shall be given an option to accept or reject the proposed action(s) and to decide whether to proceed with the transfer.

4.11.3.2 で提唱された措置、および実施理由については、これを認証取得者に説明しなければならない、提唱された措置を受け入れるか否かの判断、および移転を進めるかどうかの決断を認証取得者に委ねなければならない。

4.11.3.4 If the certificate holder accepts the proposed actions, the succeeding CAB shall instruct the certificate holder to write to their current CAB to confirm the intent to transfer.

認証取得者が提唱された措置を受け入れることにした場合、後任の審査機関は、現行の審査機関に、移転する意図を書面で伝え、確認するよう指示しなければならない。

- 4.11.3.5 The succeeding CAB shall undertake the actions as proposed in 4.11.3.2 and as agreed with the certificate holder.
後任の審査機関は、認証取得者との合意により、4.11.3.2 で提唱された措置を取らなければならない。
- 4.11.3.6 The succeeding CAB shall contact the current CAB and client to agree on the transfer date (the “agreed transfer date”) on which all rights and obligations for maintaining the certificate will pass from the current CAB to the succeeding CAB.
後任の審査機関は、現行の審査機関と認証取得者に連絡を取り、認証を維持するための権利義務が現行審査機関から後任の審査機関に引き継がれる移転日（「移転合意日」）を決めなければならない。
- a. This date shall be recorded by the succeeding CAB and shared with the client and the current CAB.
後任の審査機関は、当該日付を記録し、クライアントおよび現行の審査機関と共有しなければならない。
- b. For a fishery certificate, the succeeding CAB shall inform the MSC of the agreed transfer date at least 10 days in advance of the transfer date.
漁業認証の場合、後任の審査機関は移転日の少なくとも 10 日前までに MSC に移転合意日を通知しなければならない。
- 4.11.3.7 On the agreed transfer date, the current CAB shall:
合意された移転日当日、現行の審査機関は以下の手続きを取らなければならない。
- a. Cancel the certificate in the scheme database.
MSC データベース内の認証登録を取消す。
- b. Ensure that all the client’s records are up-to-date, including those held on the scheme database.
クライアントの記録は、MSC データベース内のクライアント情報も含め、すべて最新のものであることを確認する。

Guidance 4.11.3.7 ガイダンス 4.11.3.7

The certificate is not to be cancelled by the current CAB before the agreed transfer date, as this can leave the client without a valid certificate.

現行の審査機関は、クライアントに有効な認証がない、という状況を防ぐため、合意された移転日より前にクライアントの認証登録を取消してはならない。

- 4.11.3.8 The succeeding CAB shall issue the new certificate in the scheme database before or on the agreed transfer date.
後任の審査機関は、合意された移転日の当日あるいはそれ以前に、MSC のデータベースに新規の認証書を登録しなければならない。
- 4.11.3.9 The succeeding CAB shall request from the preceding CAB and the MSC any remaining reports, records, or other information that they consider relevant to the client’s conformity with the requirements for MSC certification, subject to restraints of confidentiality.
後任の審査機関は、クライアントに関するその他の報告書や記録等、MSC 認証の要求事項への適合にかかわるクライアント情報を、前任の審査機関および MSC に要請し、機密情報として扱わなければならない。

- 4.11.3.10 The preceding CAB shall provide the requested information within 10 days of receiving the request, including all information that has, or may have, a bearing on determining the client's conformity with the relevant MSC Standard(s).

前任の審査機関は要請を受けてから 10 日以内に、要請のあったクライアント情報を含め、該当する MSC 規格へのクライアントの適合を決定する際に影響のある、あるいは影響する可能性のあるすべての情報を開示しなければならない。

- 4.11.3.11 If, following the release of information, the succeeding CAB determines that a different course of action is required from that determined by 4.11.3.2, the succeeding CAB shall inform the client of these actions and the rationale.

開示された情報により、4.11.3.2 と異なる手続きが必要であると判断した場合、後任の審査機関は必要と思われる措置およびその根拠をクライアントに通知しなければならない。

Guidance 4.11.3.11 ガイダンス 4.11.3.11

This different course of action may be a suspension, expedited audit, or other activity that provides the succeeding CAB with the information it requires.

要求事項で提唱されている以外の手続きとしては、認証の停止、前倒し監査や、後任の審査機関が必要な情報を入手するための手続きが考えられる。

- 4.11.3.12 If the client:
- a. Agrees to proceed, the proposed actions shall be implemented.
手続きを進めることに合意した場合、後任の審査機関は提唱されている手続きを実施しなければならない。
 - b. Does not agree to proceed, the succeeding CAB shall cancel the certificate in the scheme database.
手続きを進めることに合意しない場合、後任の審査機関は MSC データベース内の認証登録を取消さなければならない。

Guidance 4.11.3.12 ガイダンス 4.11.3.12

If the succeeding CAB cancels the certificate at this point in the process, after the agreed transfer date, the CAB will need to inform the client that their certificate is no longer valid and they will not be able to make any claims of certification until they are recertified by a different CAB.

後任の審査機関が、合意された移転日後に認証を取消した場合、認証がもはや有効ではない旨、そして別の審査機関によって再認証されるまで、認証に関する主張を行うことができないことをクライアントに通知しなければならない。

- 4.11.3.13 If any course of action described in 4.11.3.2 has been followed except for option a. (whereby the succeeding CAB declines to take on the new client), then:
- 後任の審査機関により、4.11.3.2 で提唱されているオプション a 以外の手続きが取られた場合（クライアントとの契約を辞退する、というのがオプション a である）、以下のことを順守しなければならない。
 - a. The expiry date of the succeeding CAB's certificate shall be the same as the expiry date of the preceding CAB's certificate.
後任の審査機関発行の認証書の有効期限は、前任の審査機関発行の認証書の有効期限と変わらない。
 - b. All conditions and/or non-conformities raised by the preceding CAB shall remain applicable, unless they are closed or revised as a result of an on-site assessment or audit by the succeeding CAB, and the actions taken are justified and documented.

前任の審査機関が提起した条件および／もしくは不適合は、後任の審査機関による現地審査／監査で条件がクリアされ、不適合に対する正当な是正措置が取られ、文書化されない限り、適用される

- c. The surveillance audit plan set by the preceding CAB shall be followed, or following documentation of justification for change, revised and agreed with the client by the succeeding CAB.

監査は、前任の審査機関が定めた計画通りに実施をするか、変更する理由付けを文書化し、クライアントの合意を得た後に後任の審査機関により新たな監査計画に従って実施しなければならない。

- i. Any changes to a fishery's surveillance schedule shall be communicated to the MSC at least 30 days in advance of a scheduled surveillance audit.

漁業の監査計画に変更があった場合には、予定されている実施日の少なくとも 30 日前に MSC にその旨を報告しなければならない。

4.11.4 Transfer from an accredited CAB during an initial assessment or audit process

初回認証審査中に認定審査機関の移転が行われる場合

- 4.11.4.1 If a client switches CABs during the initial assessment or audit process prior to the issue of a certificate, the succeeding CAB shall follow the requirements of Section 4.11.3, except for 4.11.3.7.a, 4.11.3.12.b and 4.11.3.13.a.

初回認証審査中、認証書発行前にクライアントが審査機関を移転した場合、後任の審査機関はセクション 4.11.3 の、4.11.3.7.a、4.11.3.12.b および 4.11.3.13.a を除く規定に従わなければならない。

4.11.5 Transfer from an accredited CAB during a fishery re-assessment process

漁業の再認証審査中に認定審査機関の移転が行われる場合

- 4.11.5.1 In addition to the requirements in 4.11.3, the CAB shall follow the MSC Fisheries Certification Process (FCP) for:

4.11.3 の要求事項に加え、審査機関は MSC 漁業認証プロセス (FCP) の以下の規定に従わなければならない。

- a. Managing conditions that coincide with a fishery re-assessment date (i.e. the end of the 5-year fishery certification period).

漁業の再認証審査日（すなわち 5 年の認証有効期間終了時）と条件を達成する期限が一致する場合の条件の管理。

- b. Fishery conditions and associated corrective actions that extend beyond the 5-year certification period.

条件の達成および関連の是正措置の実施期限が、5 年の認証有効期間よりも後に来る場合。

4.11.6 Transfer from an applicant CAB

認定申請をしている審査機関からの移転

Guidance 4.11.6 ガイダンス 4.11.6

Prior to gaining accreditation, applicant CABs are required to demonstrate their competence by carrying out a full audit and/or assessment of a client under the observation of the accreditation body. The CAB cannot issue a certificate until the accreditation process is completed. The applicant CAB may, for whatever reason(s), fail to gain accreditation. In this instance, in order to gain a certificate, an applicant client will need to transfer to another CAB.

認定申請をした審査機関は、認定前に、認定機関監視の下、クライアントの本審査を実施することでその能力を実証しなければならない。審査機関は、認定プロセスが完了するまで認証書を発行す

ることができない。認定を申請している審査機関が何らかの理由で認定却下となった場合、認証申請をしているクライアントは、別の審査機関に登録を移転する必要がある。

Applicant clients may also decide they need to achieve certification more quickly than an applicant CAB can guarantee. The intent of this clause is to help a client transfer from an applicant CAB to a new, accredited CAB as fairly as possible.

認定申請をしている審査機関の認定を待つことなく、クライアントが認証取得を求めている場合には、クライアントが速やかに別の認定審査機関に移転できるようにすることが本条項の狙いである。

- 4.11.6.1 If the client requests to transfer to another CAB, the current applicant CAB shall instruct the client to write to:
- クライアントが別の審査機関への移転を希望する場合、認定を申請している現行の審査機関はクライアントに、以下の連絡を書面で行うよう指示しなければならない。
- The current applicant CAB authorising and instructing them to provide the succeeding CAB with all reports, records, or other information that the current CAB considers relevant to the client's conformity with the requirements for MSC certification, and
- 現行の認定申請中の審査機関宛に、MSC 認証要求事項へのクライアントの適合に関連するとしてされる全ての報告書、記録、その他の情報を、後任の審査機関に提供する権限を与え、提供を指示する書面。
- The MSC, authorising them to make any reports, records or other information that these parties consider relevant to the client's conformity with the requirements for MSC certification available to the succeeding CAB, subject to restraints of confidentiality.
- MSC 宛に、MSC 認証要求事項へのクライアントの適合に関連するとして MSC および現行の審査機関が判断する全ての報告書、記録、その他の情報を、機密情報として、後任の審査機関に提供する権限を与える書面。
- 4.11.6.2 Following a client's authorisation under 4.11.6.1, the applicant CAB shall disclose, within 10 days unless otherwise agreed with the client and succeeding CAB, any and all information to the succeeding CAB that it holds that has, or may have, a bearing on the client's conformity to the requirements for MSC certification.
- 4.11.6.1 に従い、クライアントからの要請を受け、認定申請中の審査機関は 10 日以内に MSC 認証要求事項へのクライアントの適合に関連する、あるいは関連する可能性があるとして判断される全ての所有情報を後任審査機関に開示しなければならない。但し、クライアントと後任審査機関との合意がある場合には、10 日以内である必要はない。

Guidance 4.11.6.2 ガイダンス 4.11.6.2

This clause ensures that information that would support or might preclude certification is not withheld from the succeeding CAB. Confidentiality of third parties may need to be considered by all parties.

この条項により、クライアントの認証を支持、もしくは妨げる情報が確実に後任審査機関に行き渡るようになる。第3者の機密情報については全ての関係者が十分配慮する必要がある。

- 4.11.6.3 On receiving an application from a client, the succeeding CAB shall:
- クライアントから移転申請を受理後、後任の審査機関は以下の手続きを踏まなければならない。
- Review the reasons for the requested transfer.

移転申請の理由をレビュー。

- b. Conduct a desk-based pre-transfer review to confirm that:

移転前に机上レビューをし、以下を確認する。

- i. The client's activities are within the scope of the succeeding CAB's accreditation.

クライアントの業務は、後任審査機関の認定範囲にある。

- ii. It has all the information that it expected to receive.

入手予定の情報がすべて揃っている。

- c. Consider the assessment and audit reports (including any conditions or non-conformities arising from them identified by the applicant CAB) and any other relevant documentation, complaints received, and action taken.

審査および監査報告書（認定申請中の審査機関が確認した条件や不適合を含む）、その他の関連文書、これまでに受けた苦情、是正措置を検討する。

- d. Take account of the information that has been provided by the client based on work carried out by the applicant CAB.

認定申請中の審査機関が行った業務を基に、クライアントより提供のあった情報を考慮する。

- e. Propose an assessment or audit process that would provide the same level of assurance in relation to conformity with MSC requirements as it would require from a new client that had not been under assessment or audit with an applicant CAB.

認定申請中の審査機関の審査や監査を受けていない新規のクライアント同様、MSCの要求事項に適合しているという確証を得るための審査もしくは監査プロセスを提案する。

- 4.11.6.4 Depending on the extent and quality of the available information, and the stage in the assessment or audit process, the succeeding CAB shall propose one of the following:

入手可能な情報の範囲および質、および審査もしくは監査プロセスのどの段階にあるかにより、後任の審査機関は以下のいずれかを提案しなければならない。

- a. Decline the new client.

移転申請を断る。

- b. Treat the certificate holder as a new client and conduct a full assessment or audit.

認証取得者を新規クライアントとして扱い、本審査もしくは監査を実施する。

- c. Conduct a partial on-site or remote assessment/audit, concentrating on identified problem areas and/or on areas where information is deficient.

問題箇所および／もしくは情報が不足している部分を中心に、現地審査・監査もしくは遠隔審査／監査を一部実施する、

- d. If no risks are identified during the pre-transfer review, continue in the certification process where the applicant CAB left off.

移転前のレビューでリスクが確認されなかった場合、認定申請中の審査機関が実施していた認証プロセスを続行する。

- 4.11.6.5 The CAB shall discuss the actions needed to complete the proposed assessment or audit process with the client and gain the client's approval for this.

審査機関は、クライアントの審査もしくは監査プロセスを完了するために必要な行動をクライアントと相談し、クライアントの許可を得なければならない。

- 4.11.6.6 If any course of action described in 4.11.6.4 has been followed, except for option a. (whereby the succeeding CAB declines to take on the new client), the CAB shall discuss the actions needed to complete the proposed assessment or audit process with the client and gain the client's approval for this.

4.11.6.4のうち、オプション a（移転申請を断る）以外のいずれかの行動を実施した場合、審査機関はクライアントの審査もしくは監査プロセスを完了するために必要な行動をクライアントと相談し、クライアントの許可を得なければならない。

4.11.7 Transfer from a CAB whose accreditation has been suspended

認定停止を受けた審査機関からの移転

- 4.11.7.1 If a client is certified or in the process of assessment or audit at the time their CAB's accreditation is suspended, the client may transfer to a different CAB under the terms and conditions of its contract with the CAB and in conformity with 4.11.3.

審査機関の認定が停止された時点において、クライアントが既に認証を取得し、もしくは審査や監査プロセスの途中にある場合、クライアントは審査機関との契約条件および 4.11.3 の規約に則り、別の審査機関に移転することができる。

4.11.8 Transfer from a CAB whose accreditation has been withdrawn by ASI or voluntarily ceases to be accredited (cancellation)

ASI により、認定が取り消され、もしくは任意に認定から撤退した審査機関からの移転

- 4.11.8.1 If a client is in the process of assessment at the time of the withdrawal or cancellation of the current CAB's accreditation, and it wishes to continue with the certification process with another CAB, the succeeding CAB shall:

現行審査機関の認定が取り消し、もしくは審査機関が認定から撤退した時点で、クライアントが審査の途中にあり、別の審査機関による認証プロセスの続行を望む場合には、後任の審査機関は以下の手続きを取らなければならない。

- a. Advise the client they must transfer to a new CAB to continue with the certification process.

認証プロセスの続行を望む場合、別の審査機関に移転しなければならない旨をクライアントに忠告する。

- b. Follow the transfer requirements outlined in 4.11.3–4.11.6 as applicable.

4.11.3～4.11.6 に明記された移転に関する要求事項のうち、該当する規定に従う。

- 4.11.8.2 If a client holds a certificate from a CAB whose accreditation has been withdrawn or cancelled, and it wishes to continue certification with another CAB, the succeeding CAB shall:

認定が取り消されたもしくは認定から撤退した審査機関が発行した認証書を所有し、別の審査機関により認証を維持することを望むクライアントに対し、後任の審査機関は以下の手続きを行われなければならない。

Guidance 4.11.8.2 ガイダンス 4.11.8.2

All certificates issued by a CAB whose accreditation has been withdrawn expire a maximum of 90 days after the withdrawal of accreditation. The MSC provides a grace period of up to 90 days to allow certificate holders to transfer their certification to a new (succeeding) CAB while continuing to use the trademarks and make claims of conformity with MSC Standards, unless there is a specific reason to doubt the integrity of the particular certificate.

認定が取り消された審査機関によって発行された認証書の有効期間は、認定の取り消しから最長 90 日間である。MSC は、認証取得者が別の（後任の）審査機関に認証登録を移転できるよう 90 日間の猶予を認めており、その間、認証取得者は引き続き MSC の登録商標を使用し、MSC 規格に適合しているという主張を行うことができる。ただし、当該認証書の整合性を疑う理由がある場合にはこの限りではない。

- a. Advise the client they must transfer to a new CAB to maintain certification.

認証を維持するためには新規の審査機関に移転しなければならない旨をクライアントに忠告する。

- b. Ask the accreditation body if the current certificate issued by the CAB whose accreditation has been withdrawn will remain valid for a period of up to 90 days or not.

認定が取り消された審査機関が発行した現行の認証書が 90 日間有効かどうかを認定機関に問い合わせる。

- i. If a 90-day period is allowed, the succeeding CAB shall:

90 日間の猶予が認められた場合、後任の審査機関は以下の手続きを行わなければならない。

- A. Calculate the date on which the 90 days is over and the current certificate expires.
90 日後に当たる現行の認証書の失効日がいつなのかを計算する。
- B. Advise the client that up until that date, the certificate holder may continue to make claims and to supply certified fish under the normal conditions and obligations for certification using their existing certification code.
認証取得者は期限日まで、既存の認証コードを使って、通常の条件と義務に従って認証に関する主張をし、認証水産物を供給できる旨をクライアントに伝える。
- C. Follow the transfer requirements outlined in 4.11.3.
4. 11. 3 の移転に関する要求事項に従う。

- ii. If a 90-day period is not allowed, the succeeding CAB shall:

90 日間の猶予が認められない場合、後任の審査機関は以下の手続きを行わなければならない。

- A. Treat the client as if it is a new applicant and perform a complete assessment or audit.
新たに認証を申請するクライアントとして扱い、審査もしくは監査を新たに実施する。
- B. Advise the client that as it no longer holds a certificate, it is no longer entitled to claim certification or use the trademarks until recertified and should contact MSCI for more information.
認証が失効してしまったことで、再認証されるまで認証に関する主張や登録商標を使用する権利がないことをクライアントに伝え、詳細について MSCI に問い合わせるよう忠告する。

4. 12 Variation requests 変更申請

- 4.12.1 To submit a variation request to the GCR, CoCCR, FCP, or any of the MSC Standards, the CAB shall apply using the 'MSC Variation Request Form', and shall:

GCR, CoC 認証要求事項、漁業認証プロセス等、MSC 規格への特例を申請する際、審査機関は「MSC 変更申請用書式」を使用し、以下の手続きを取らなければならない。

- a. Specify which clause of the MSC requirements a variation is applied for.
MSC 要求事項のどの条項に対する特例を申請しているのかを明記する。
- b. Provide a justification for the variation that addresses each of the criteria (if any) given for accepting the variation request (where specified in relevant requirement clauses).
特例を申請している要求事項の文言に、特例を認める基準がある場合には、基準をどのように満たしているのかを記し、変更申請承認の理由を示す。
- c. Explain how the variation request does not alter the conformity of the applicant or certificate holder with the relevant MSC Standard.
特例により、認証申請者もしくは認証取得者の当該 MSC 規格への適合に影響がないことを説明する。
- d. Submit the 'MSC Variation Request Form' to the relevant MSC program:
当該 MSC プログラムに対する「MSC 変更申請用書式」を提出する。
 - i. CoC Program variations via email to supplychain@msc.org
CoC プログラムへの変更申請は supplychain@msc.org 宛にメールする。
 - ii. Fisheries Program variations via the MSC database.
漁業プログラムへの変更申請は MSC データベースにアップロードする。

4.12.2 When submitting a variation request, as allowed under these requirements, the CAB shall note that:

当該要求事項で認められている特例を申請する際には、審査機関は以下のことに留意しなければならない。

- a. The decision to accept or decline a variation request is usually made by the MSC within 14 days of receipt of the request.
MSC は通常、変更申請受領後、14 日以内に申請を承認、もしくは却下するかの決定を下す。

Guidance 4.12.2.a ガイダンス 4.12.2.a

The MSC will consider the justification given by the CAB which explains how the variation will deliver consistency with the MSC requirements.

MSC は、特例により、MSC 要求事項との一貫性がどのようにして保たれるのか、という審査機関の理由付けについて検討する。

- b. The CAB shall ensure that conditions set by the MSC when a variation request is accepted are met.
MSC が条件を設定した上で特例を認めた場合には、審査機関は条件が確実に満たされることを保証しなければならない。

Guidance 4.12.2.b ガイダンス 4.12.2.b

The MSC includes conditions that need to be met as part of granting a variation from an MSC requirement. This is to ensure that the risk of allowing a variation is limited, and the intent of the requirement or the assessment process is still met.

MSC 要求事項の特例を MSC が承認する際には、特例によるリスクを制限し、当該要求事項や審査プロセスの意図が確実に満たされるために、条件が設定される。

- c. The MSC will post variation requests and responses on the MSC website if the variation concerns a fishery in assessment or a certified fishery.

特例が審査中の漁業もしくは認定取得漁業に関係する場合には、MSC は MSC ウェブサイトに変更申請および MSC の回答を投稿する。

- d. The CAB shall only submit variation requests in advance of the circumstances occurring. The MSC will not accept retrospective variation requests.

審査機関は、予想される状況が起きる前に変更申請を行わなければならない。MSC は特例の遡及申請を承認しない。

- i. If the CAB becomes aware that it has not followed any fisheries requirement(s), the CAB shall create an advisory for stakeholders regarding their proposed action.

漁業認証に関する要求事項に従っていなかった、という認識に至った審査機関は、どういう措置を取るべきかについてステークホルダーに通知しなければならない。

Guidance 4.12.2.c ガイダンス 4.12.2.c

Where the CAB has noticed that something should have been changed for a fishery client but it is too late to submit a variation request, the advisory for stakeholders posted on the MSC website should include an explanation for why the deviation occurred and how it is being addressed. This should be copied to the accreditation body for information. This is only applicable to fishery clients.

漁業クライアントのために何らかの変更を行う必要があったものの、変更申請をする時期を逸してしまった場合には、MSC ウェブサイト上にステークホルダー向けに勧告を投稿し、逸脱行為が起きた理由、そしてそれをどのように是正しているのかを説明しなければならない。これは認定機関にも情報として送信しなければならない。これは漁業クライアントの場合にのみ適用される。

- 4.12.3 The CAB shall keep records of all variation requests it has submitted and the MSC's responses.

審査機関は、MSC に提出した全ての変更申請および MSC の回答を記録として残しておくなければならない。

5 Structural requirements 組織に関する要求事項

5.1 Mechanism for safeguarding impartiality

公平性を維持するためのメカニズム

- 5.1.1 The CAB shall establish a committee as a mechanism for safeguarding impartiality.

審査機関は公平性を維持するためのメカニズムとして委員会を設置しなければならない。

- 5.1.2 The committee shall:

委員会は以下で構成されなければならない。

- a. Include both internal and external personnel to the CAB.

審査機関内外の人員。

Guidance 5.1.2.a ガイダンス 5.1.2.a

Guidance on the composition of the committee is provided in ISO 17065, which states that there should be a balance of interests represented “such that no one interest predominates” and that the CAB shall identify and invite “significantly interested parties” to be a part of this. ISO 17065 also provides guidance on the types of organisation that these interested parties might include (see ISO 17065 5.2.4 Note 1).

委員会の構成メンバーに関するガイダンスは、ISO 17065 に記されているように、「特定の利害関係者だけが優位にならないよう」利害関係者のバランスが取れており、「重要な利害関係者」については審査機関が確認し、委員会への参加を呼びかけなければならない。ISO 17065 は利害関係者に含まれる可能性のある組織についてのガイダンスも示している（ISO 17065. 5. 2. 4 注記 1 参照）。

- b. Conduct a thorough and detailed review of the impartiality of the assessment, audit, certification, and decision-making processes of the CAB at least annually.

審査機関の審査、監査、認証、および意思決定プロセスの公平性については、少なくとも年に一回、詳細にわたる徹底したレビューを行う。

- 5.1.3 The committee's review, their communication to the CAB's top management, and the CAB top management's reasoning behind any subsequent decision relating to the committee's activities, shall be documented and made available for review by the accreditation body.

委員会によるレビュー、審査機関の最上層部へのコミュニケーション、および委員会の活動に関する審査機関最上層部が下した決定の理由付けは文書化し、認定機関がレビューできるようにしなければならない。

Guidance 5.1.3 ガイダンス 5.1.3

The CAB is required to manage impartiality on an ongoing basis through adherence to ISO 17065 (Sections 4.2 and 5.2), which should pick up instances where an assessment team was not impartial. Where this occurs, the impartiality committee should be notified as specified in ISO 17065 4.2.2 and provide inputs on these issues (ISO 17065 5.2.1 c). On occasion, it may be that the committee finds that an assessment team is not impartial where this has not been identified by the CAB's own impartiality review processes, in which case the MSC would expect to see this information provided to the CAB and appropriate follow-up action taken as part of the management review, as required in ISO 17065 8.5.2 and 8.5.3. While this may occur sometime after the assessment has taken place, such a finding by the impartiality committee will allow the CAB to take corrective actions to ensure there is no repeat in the future.

審査機関は ISO 17065（セクション 4.2 と 5.2）を順守するため、公平性を継続的に管理し、審査チームが公平性を欠いた場合にはそれを認識していなければならない。公平性が損なわれた場合には、ISO 17065 4.2.2 に明記されている通り、公平性委員会にその旨を通知し、当該問題に関する意見を伝えなければならない（ISO 17065 5.2.1 c）。場合によっては、審査チームが公平性を損なったとしても、それが審査機関独自の公平性レビュープロセスで発覚せず、委員会によって認められる場合がある。そうした場合において MSC が期待することは、ISO 17065 8.5.2 および 8.5.3 に従い、委員会が審査機関に当該情報を伝え、管理システムのレビューの一環として適切なフォローアップが行われることである。審査が既に終了している場合もあるが、公平性委員会による指摘により、審査機関は同じことが再発しないようにするための是正措置を取ることができる。

- 5.1.4 For a CAB accredited for MSC Fisheries certification, the committee shall, as part of the impartiality review, consider all instances where the CAB has undertaken both the MSC fishery pre-assessment and full assessment of an individual fishery.

MSC 漁業認証審査の認定を受けた審査機関については、公平性レビューの一環として、委員会は、当該審査機関が MSC 漁業予備審査と本審査の両方を実施したすべての場合について検討しなければならない。

Guidance 5.1.4 ガイダンス 5.1.4

The intent of this requirement is to ensure that the CAB's impartiality procedures are robust where the CAB has undertaken both the MSC fishery pre-assessment and full assessment of the same fishery. It is particularly important to ensure that there are no conflicts of interest involved between the personnel involved in the pre- and full assessments, in line with the requirements of ISO 17065. The CAB impartiality committee is therefore required to satisfy themselves that both the pre-assessment and full assessment were carried out in an appropriate impartial and objective way.

この要求事項は、審査機関が、漁業の MSC 漁業認証予備審査と本審査のいずれをも担当した場合においても、審査機関の公平性管理手続きが堅固であることを確実にするために規定されている。ISO 17065 の要求事項に則り、予備審査と本審査に関わった人員の間に利害の対立がないことが特に重要である。従って、審査機関の公平性委員会は、予備審査と本審査のいずれもが公平で客観性のある方法で行われたという確信を得ていなければならない。

5.2 Confidentiality 秘密保持

5.2.1 In addition to ISO 17065, specific requirements on confidentiality are detailed in the FCP (4.3.2, 4.5, and 7.9.1.1.b) and in the CoCCR (8.2.2.7 and 8.3.1.7).

ISO 17065 の他、漁業認証プロセス (4.3.2、4.5、および 7.9.1.1.b) および CoC 認証要求事項 (8.2.2.7 と 8.3.1.7) において秘密保持に関する詳細な要求事項が規定されている。

Guidance 5.2.1 ガイダンス 5.2.1

When undertaking its work, the CAB has access to commercially-sensitive information. The MSC believes that a policy and instruction on confidentiality needs to be documented to:

審査機関は、審査を行う際に企業の機密情報にアクセスすることになる。MSC は、以下を確認するため、秘密保持に関する方針と指示の文書化の必要性を確信している。

- Ensure the CAB considers all aspects of confidentiality.
- 審査機関はあらゆる観点から秘密保持を念頭に入れている。
- Allow the accreditation body to review the policy and subsequent procedures for completeness.
- 秘密保持を確実なものにするため、認定機関による方針および手続きのレビューを可能にする。

6 Resource requirements リソースに関する要求事項**6.1 Personnel 人員**

6.1.1 The CAB shall ensure that all CoC auditors, Group CoC central office auditors, fishery team leaders and assessment team members:

審査機関は、すべての CoC 審査員、グループ CoC 本部の審査員、漁業審査のチームリーダーおよびメンバーについて、以下のことを保証しなければならない。

- a. Have signed the 'MSC Audit Personnel Code of Conduct' (available on the [MSC website](#)) confirming that they will comply with the Code.

「MSC 審査員行動規範」(MSC ウェブサイトよりダウンロード可能) に署名し、行動規範を順守することを宣言している。

- b. Conform to the competency and qualification criteria listed in [Section 5](#) of the CoCCR and [Annex PC](#) of the FCP, as appropriate for CoC audits, Group CoC audits, and fishery assessments.

CoC 認証要求事項のセクション5 および漁業認証プロセスの附属文書 PC に記載されている能力および資格基準のうち、CoC 審査、グループ CoC の審査、および漁業審査に適合している。

- 6.1.2 The CAB shall use one or more of the verification mechanisms in each qualification and competency criterion listed in Tables [1](#), [2](#), and [3](#) of the CoCCR and Tables [PC1](#), [PC2](#), and [PC3](#) of the FCP to verify that all CoC auditors, fishery team leaders, and team members comply with the qualification and competency criteria.

審査機関は、CoC 認証要求事項の表 1、2、3 及び漁業認証プロセスの表 PC1、PC2、PC3 に記載されている資格および能力基準の検証メカニズムのうちの少なくとも 1 つを利用し、すべての CoC 審査員、グループ CoC のグループ本体審査員、漁業審査のチームリーダーおよびメンバーの資格および能力基準への適合を確認しなければならない。

- 6.1.2.1 For the MSC training courses, the pass mark in examinations shall be 70% for new and existing CoC auditors and fishery team leaders and members.

MSC 研修コースの場合、新規および既存の CoC 審査員と漁業審査チームリーダーおよびメンバーの最低合格ラインは 70% の正解率である。

- 6.1.2.2 CoC auditors and fishery team leaders and members shall have a maximum of 3 attempts to obtain the pass mark.

CoC 審査員と漁業審査チームリーダーおよびメンバーは合格するために、3 回までトライすることができる。

- 6.1.2.3 The CAB shall provide a contact to the MSC to whom the results of the examination will be sent.

審査機関は、試験の結果を MSC に連絡する担当者を決めなければならない。

- 6.1.2.4 If any CoC auditor, fishery team leader or member fails to obtain the pass mark for a training course after 3 attempts, the CAB shall contact the MSC to agree on a training action plan for this individual.

CoC 審査員や漁業審査チームリーダーもしくはメンバーが研修コースの試験に 3 回不合格になった場合、審査機関は MSC にその旨を連絡し、当該審査員の研修計画への合意を得なければならない。

- a. The auditor, team leader, or team member shall not conduct MSC CoC audits or fishery assessments until the auditor, team leader, or team member has completed the plan and successfully passed the previously failed module.

当該審査員、チームリーダーもしくはメンバーは、研修計画を終え、研修コースの該当モジュールの試験に合格するまで MSC CoC もしくは漁業審査に加わってはならない。

- 6.1.3 The CAB shall ensure that: 審査機関は以下の確証を得ていなければならない。

- a. All CoC auditors have the qualifications and competencies detailed in Table 1 below in addition to those listed in [Table 1](#) in the CoCCR.

CoC 審査員の全員が、CoC 認証要求事項の表 1 に加えて、以下の表 1 に記載されている資格と能力を有している。

- b. All fishery team leaders have the qualifications and competencies detailed in Table 1 below in addition to those listed in [Table PC1](#) in Annex PC1 of the FCP.

漁業審査チームのリーダー全員が、漁業認証プロセスの附属文書 PC1 の表 PC1 に加えて、以下の表 1 に記載されている資格と能力を有している。

- c. Fishery team leaders mentor and/or train all fisheries team members in their assessment teams to ensure they are familiar with third-party management system conformity assessment auditing techniques.

漁業審査チームのリーダーは、チームメンバーに第三者管理システム適合性審査技法を徹底させるため、メンバー全員に対して指導および／もしくは研修を行っている。

Guidance 6.1.3.c ガイダンス 6.1.3.c

Fishery team leader activities for mentoring and/or training of their fishery team members should ensure that all such team members are familiar with the key concepts of third-party auditing techniques in advance of conducting any fishery assessments. Evidence will be expected to show how the CAB has actively ensured such familiarity on a timely basis, as needed for each team member. This should involve:

漁業審査のチームリーダーは、審査に入る前に、チームメンバー全員が第三者審査技法について精通するよう、指導および／もしくは研修を行わなければならない。審査機関がどのようにして各チームメンバーに対し、適時精通させる機会を提供したかを実証する以下のエビデンスが求められる。

- Initial training inputs from the team leader on auditing techniques for new auditors, based on ISO 19011, particularly Section 6 (Performing an audit) and Annex B (Additional guidance for auditors planning and conducting audits).
- ISO 19011、特にセクション6（審査の実施）および附属文書B（審査員が審査の計画および実施をする上での追加ガイダンス）を基に、新規審査員に対し、チームリーダーが行った審査技法の研修結果。
- The opportunity for the team leader to review and provide feedback on the performance of their team members.
- チームメンバーの実績のレビュー、およびフィードバックを行う機会がチームリーダーにあったかどうか。

Table 1: CoC auditor and Fishery Team Leader qualification and competency criteria

表 1 : CoC 審査員および漁業審査チームリーダーの資格および能力基準

Third-party product and management system conformity assessment auditing techniques 製品および管理システムへの適合性審査・監査技法	
Qualifications 資格	CoC auditors and fishery team leaders shall have at least one of the following qualifications: CoC 審査員および漁業審査チームリーダーは、少なくとも以下の資格を1つ以上有していなければならない。 a. Pass one of the following Chartered Quality Institute/International Register of Certificated Auditors' (CQI/IRCA)- or Exemplar Global-recognised lead assessor training courses, or Chartered Quality Institute (CQI)や International Register of Certificated Auditors (IRCA)、Exemplar Global 承認の、以下の主任審査員研修コースのいずれかを終了・合格している、もしくは、 i. Environmental Management Systems (EMS). 環境マネジメントシステム (EMS) ii. Quality Management Systems (QMS).

	品質マネジメントシステム (QMS) iii. Global Food Safety Initiative (GFSI)-approved standards. 世界食品安全イニシアチブ (GFSI) 承認の規準 iv. Hazard Analysis Critical Control Point (HACCP). 危害分析重要管理点 (HACCP) b. Registration as an EMS/QMS auditor with CQI/IRCA or Exemplar Global, or CQI/IRCA Exemplar Global の EMS/QMS 審査員に登録している、もしくは c. Pass a course on auditing based upon ISO 19011 with a minimum duration of 3 days.¹ ISO 19011 に則った 3 日以上にわたる審査研修コースに合格¹。 v. The course shall be delivered by a training provider recognised by CQI/IRCA or Exemplar Global. 当該研修は、CQI/IRCA もしくは Exemplar Global 認定の研修プロバイダーが実施するものでなければならない。 vi. The content of the course shall include: 当該研修には以下の内容が含まれていなければならない。
--	--

¹ **Derogation:** TAB 28, expires 28 February 2021 特例：¹TAB 28 2021 年 2 月 28 日に失効

Qualification c) in Table 1 may alternatively be met by passing an ISO 19011-based course with all the following specifications: minimum duration of 2 days; online and/or in-person; course provider recognised by CQI/IRCA or Exemplar Global; and, all of the elements listed in c.ii. except “practical audit examples from the MSC”.

表 1 の資格 c については、以下の条件を満たす ISO 19011 に則ったコースに合格することで満たすことができる。2 日以上にわたる、オンラインおよび／もしくは対面による、CQI/IRCA もしくは Exemplar Global 承認のプロバイダー主催のコースで、c. 11 に記載されている「MSC 審査の実例」を除くすべての内容が網羅されている。

	- Principles of auditing. 審査の原則 - Managing an audit programme. 審査プログラムの管理 - Audit programme objectives and extent. 審査プログラムの目的と範囲 - Audit programme implementation. 審査プログラムの実施 - Audit programme records. 審査プログラムの記録 - Audit programme monitoring and reviewing. 審査プログラムのモニタリングとレビュー - Audit activities. 審査業務 - Initiating the audit. 審査の開始 - Conducting document review. 文書のレビュー - Preparing for the on-site audit activities. 現地監査の準備 - Conducting on-site audit activities. 現地監査の実施 - Preparing, approving and distributing the audit report. 審査報告書の準備、承認及び配布 - Completing the audit. 審査の完了 - Conducting audit follow-up. 審査後のフォローアップ - Practical audit examples from the MSC context. MSC 規格に則った審査の実例
Competencies 能力	a. The ability to apply appropriate audit principles, procedures, and techniques to the planning and execution of different fishery assessments and CoC audits so that they are conducted in a consistent and systematic manner. 多種多様な漁業の審査および CoC 審査の計画と実施に際し、一貫性のある、体系的な方法で行われるよう、審査の原則、手続きおよび技法を適切に適用する能力がある。 b. The ability to verify the accuracy of collected information and be aware of the significance and appropriateness of assessment evidence to support assessment findings and conclusions. 収集した情報が正確であるかどうかを検証する能力を有し、審査結果と結論を支持する上での審査エビデンスの意義と適格性を認識している。 c. The ability to understand and assess those factors that can affect the reliability of the assessment findings and conclusions. 審査結果と結論の信頼性に影響を及ぼす要因を理解し、評価する能力。 d. The ability to manage a fisheries assessment or CoC audit team in accordance with MSC requirements. MSC の要求事項に則って漁業審査もしくは CoC 審査チームを管理する能力。
Verification Mechanisms 検証メカニズム	a. Certificate of passing auditor training course delivered by a provider recognised by a reputable auditor registration organisation (e.g. CQI/IRCA, Exemplar Global). 広く認知されている審査員登録機関（例：CQI/IRCA、Exemplar Global）承認のプロバイダーによる審査員研修コースの合格証明書。

	Guidance ガイダンス Additional verification evidence may include: 追加の検証エビデンスとして以下も認められる。 • Fisheries assessment and/or CoC audit reports. • 漁業審査および／もしくは CoC 審査報告書。 • Accreditation body witness or office audits, CAB on-site observations, review of fishery assessment, and/or CoC audit reports and feedback from clients. • 認定機関による立ち会い審査もしくは机上監査、審査機関による現地視察、漁業審査のレビュー、および／もしくは CoC 審査報告書とクライアントからのフィードバック
--	--

- 6.1.4 Personnel appointed as reviewers or decision makers by the CAB shall be sufficiently experienced and qualified to evaluate the verification processes, working papers and associated evidence and recommendations made by the assessment/audit team (ISO 17065 7.5).

審査機関がレビュアーや意思決定者として任命した人員には、審査チームの検証プロセス、報告書および関連のエビデンスや推奨事項を評価するのに必要な経験と資格がなければならない (ISO 17065 7.5)。

Guidance 6.1.4 ガイダンス 6.1.4

For fishery reviewers and decision-makers, the CAB is reminded that the criteria of ISO 17065 6.1.2.1 applies. The CAB will still have to demonstrate that the reviewer and/or decision-maker is competent. One way of demonstrating this competence would be for the reviewer and/or decision-maker to pass the online training modules for fishery team leaders.

漁業認証審査のレビュアーおよび意思決定者は、ISO 17065 6.1.2.1 の基準を満たしていなければならない。審査機関はレビュアーおよび／もしくは意思決定者の能力を実証しなければならない。実証方法の一つとして考えられるのが、レビュアーおよび／もしくは意思決定者が、漁業審査チームリーダー向けのオンライン研修モジュールに合格することである。

- 6.1.4.1 For CoC audits against the Default CoC Standard or the Consumer-Facing Organisation CoC Standard, the reviewer shall be a qualified CoC auditor (see 6.1.2 of this document and [Section 5.1](#) of the CoCCR).
- CoC 標準規格もしくは消費者向け事業者用の CoC 認証規格に則った CoC 審査のレビュアーは、該当の審査を行う資格を有する CoC 審査員 (本文書の 6.1.2 および CoC 認証要求事項セクション 5.1 を参照) でなければならない。
- 6.1.4.2 For Group CoC audits, the reviewer shall be a qualified Group CoC auditor (see 6.1.2 of this document and [Section 5.1](#) of the CoCCR).
- グループ CoC 審査のレビュアーは、グループ CoC 審査の資格を有する審査員 (本文書の 6.1.2 および CoC 認証要求事項セクション 5.1 を参照) でなければならない。
- 6.1.5 The CAB shall ensure the satisfactory performance of all personnel involved in the audit and certification activities.
- 審査機関は、審査および認証業務に関わる全ての人員が優れた実績を上げられることを保証しなければならない。

- 6.1.5.1 The CAB shall have documented procedures and criteria for monitoring and measuring the performance of all personnel involved, based on the frequency of their usage and the level of risk linked to their activities.
- 審査機関は、審査業務に関わるすべての人員の実績について、審査に関わる頻度および業務関連のリスクレベルに基づいてモニタリングと評価を行う手続きおよび基準を文書化していなければならない。
- 6.1.5.2 The CAB shall review the competence of its personnel in light of their performance, in order to identify training needs.
- 審査機関は研修の必要性を確認するために、人員の実績によって能力をレビューしなければならない。

6.2 Contract with personnel 人員との契約

- 6.2.1 The CAB shall have documented procedures for reviewing and determining a timely and appropriate response to any declaration of potential conflict of interest made under 2.2 of the 'MSC Audit Personnel Code of Conduct' (see 6.1.1.a).
- 審査機関は、「MSC 審査員行動規範」の 2.2 に従って行われた潜在的な利害の対立に関する申告（6.1.1.a 参照）を検討し、時宜を得た適切な回答を行うための手続きを文書化しなければならない。
- 6.2.1.1 These procedures shall ensure that the declared actual or potential conflict of interest neither influences, nor is perceived to influence, the evaluations, actions, and decisions of the CAB.
- 当該手続きにより、申告された事実上、もしくは潜在的に起りうる利害の対立が、審査機関の評価、行動、および決定に影響を及ぼすことがないという確証がなければならない。
- 6.2.2 The CAB shall retain records of its reasoning behind any decisions, including all actions which have been taken to resolve either the possible or actual conflict of interest.
- 審査機関は、事実上、もしくは潜在的に起りうる利害の対立を解決するために取った全ての行動を含む決定に関する論拠について、その記録を残しておかなければならない。

7 Process requirements プロセスに関する要求事項

7.1 Information for applicants 認証申請者への情報提供

- 7.1.1 The CAB shall ensure that applicants and certificate holders are issued current versions of all MSC Standards and other requirements relevant to their scope of certification.
- 審査機関は、認証申請者および認証取得者に対し、対象となる認証の適用範囲に関する MSC 規格および要求事項の現行版を提供しなければならない。
- 7.1.1.1 The CAB shall maintain a list, or equivalent, identifying the certification program document and its version sent to applicants and certificate holders.
- 審査機関は、認証申請者および認証取得者に送られた認証プログラム文書および版の番号のリストもしくは同等の内容を記録しておかなければならない。
- 7.1.2 The CAB shall send the following to applicants:
- 審査機関は申請者に対し、以下の情報を提供しなければならない。
- 7.1.2.1 A copy of the CAB's standard contract for certification.
- 審査機関の標準認証契約書のコピー。
- 7.1.2.2 Information on use of the certification program's trademarks, including:

以下を含む、認証プログラムの登録商標の使用に関する情報。

- a. The website address where the MSC Ecolabel User Guidelines may be found.
MSC エコラベル・ユーザーガイドをダウンロードするための URL。
- b. An explanation that a licence agreement will be required prior to use of the ecolabel, logo or other trademarks for promotional or consumer-facing use.
エコラベル、ロゴその他の登録商標をプロモーションもしくは消費者向け製品に使用するためには、事前にライセンス契約を結ぶ必要があることの説明。

7.1.2.3 The website address where applicants can find information relevant to certification.

認証に関する情報を申請者が入手できる URL。

7.1.2.4 Information on the MSC's right to change program documents and that certification is conditional on conforming to new or revised standards or the consequence of changed certification requirements within stated time frames.

プログラム文書を変更する権利は MSC が有しており、新規もしくは改訂版の規格に適合していることが認証の条件であり、示された期限内に認証の要求事項が変更された場合の結果に関する説明。

7.1.2.5 Guidance on the information about the applicant that shall be made public as a requirement of certification.

認証の要求事項として、公開される申請者の情報に関するガイダンス。

7.2 Assessment and audit planning 審査と監査の計画

7.2.1 The CAB shall provide a plan for CoC or fishery evaluation activities (ISO 17065 7.4.1) to all personnel involved in an assessment or audit prior to commencing work. The plan shall:

審査機関は、審査もしくは監査に関わる全ての人員に対し、作業開始に先立って CoC もしくは漁業の評価活動の計画を提供しなければならない (ISO 17065 7.4.1)。計画は以下の通りでなければならない。

7.2.1.1 For fishery assessments, be individually tailored to each assessment.

漁業審査の場合には、各漁業にとって適切な計画であること。

7.2.1.2 Specify division of responsibilities between team members, where relevant.

チームメンバーの責任分担をはっきりさせる必要がある場合にはそれを明記する。

7.2.1.3 Nominate a team leader responsible for carrying out the assessment or audit in conformity to MSC requirements and good audit practice, where relevant.

MSC の要求事項および審査の優良事例に適合した審査もしくは監査を実施する場合には、その責任者としてのチームリーダーを指名する。

7.2.1.4 Set out processes to be undertaken by team members, where relevant:

チームメンバーが以下の場合に行うプロセスを指示する。

a. Prior to evaluation.

評価の実施前。

b. During evaluation (including consultations with stakeholders, where undertaken).

評価に取りかかってから（ステークホルダー協議を実施する場合にはそれも含む）

- 7.2.2 To ensure that an applicant has sufficient information to reach a common understanding with the CAB prior to commencing the evaluation (ISO 17065 7.3.1 b), the CAB shall ensure that before the end of the planning phase the applicant receives the following written information:
- 評価に取りかかる前に、申請者と審査機関とが共通認識を持つのに必要な情報が申請者に必ず提供されていなければならない（ISO 17065 7.3.1b）、それを確実にするために、審査機関は計画段階終了までに、申請者に対して以下の情報を書面で必ず提出しなければならない。
- 7.2.2.1 Expected scope of evaluation.
予定されている評価の範囲。
 - 7.2.2.2 Draft work schedule.
作業スケジュール案。
 - 7.2.2.3 Nature of any stakeholder consultation, if any.
ステークホルダー協議がある場合にはその内容。
 - 7.2.2.4 Names and affiliations of proposed team members and/or auditor(s).
推挙されているチームメンバーおよび／もしくは審査員の氏名と所属。
 - 7.2.2.5 Sufficient information about the evaluation process for the applicant to make proper preparations for the assessment.
申請者が審査にとって必要な準備ができるようにする、評価プロセスに関する十分な情報。
 - a. This shall include a summary list of the objective evidence that may be required by the team and/or auditor(s).
これには、チームおよび／もしくは審査員が必要とする客観的エビデンスの概要リストも含まれていなければならない。
- 7.2.3 The CAB shall have a documented procedure for dealing with an applicant's concerns about a member of the team proposed to carry out the evaluation, which includes:
- 審査機関は、推挙されている評価チームメンバーに関して申請者が懸念を示した場合、以下を含む手続きを文書化していなければならない。
- 7.2.3.1 Considering the merits of each concern raised by an applicant.
申請者が提起した各懸念の検討。
 - 7.2.3.2 Taking appropriate action(s), which may include leaving the team unchanged if warranted.
チームを変更する必要があるという根拠がある場合には、それを含む適切な行動を取る。
 - 7.2.3.3 Maintaining records of the justification for its action(s).
行動の理由付けを記録に残す。

Guidance 7.2.3.3 ガイダンス 7.2.3.3

Refer to [CoCCR Section 7](#) for additional requirements on planning CoC audits.

CoC の審査の計画に関する追加要求事項については CoC 認証要求事項セクション 7 を参照。

7.3 Changes affecting certification 認証に影響を及ぼす変更

- 7.3.1 The CAB shall note that the MSC may issue amendments to the MSC program documents.
- MSC は、MSC プログラム文書の改訂版を発行する可能性があることに審査機関は留意しなければならない。
- 7.3.1.1 The timescales for applicants and certificate holders to conform to and be assessed against the relevant MSC program documents shall be specified.
- 申請者および認証取得者が、該当する MSC プログラム文書への適合に対し審査されるタイムスケールは明記されなければならない。
- 7.3.1.2 Amended program documents take precedence over any previous version unless otherwise specified.
- プログラム文書の改正版は、特に指定がない限り、それ以前の版よりも優先される。
- 7.3.1.3 The MSC will not be liable for any costs or loss of accreditation or certification arising from changes to program documents.
- プログラム文書の変更によって発生した費用、認定もしくは認証の失効については、MSC はその責任を負わない。
- 7.3.2 Where there is an amendment to MSC program documents, the CAB shall communicate this to all certificate holders within 60 days of the amended version being published.
- MSC プログラム文書が改正される場合、審査機関は改正版が発行されてから 60 日以内にその旨を全ての認証取得者に通知しなければならない。
- 7.3.2.1 The CAB shall include the summary of changes provided by the MSC in this communication.
- 通知する際には、MSC がまとめた変更概要を含めなければならない。

7.4 Suspension or withdrawal of certification

認証の停止もしくは取り消し

- 7.4.1 A CAB may suspend or withdraw a certificate for a contractual or administrative reason.
- 審査機関は契約もしくは管理上の理由から認証を停止もしくは取り消すことができる。

Guidance 7.4.1 ガイダンス 7.4.1

Examples of cases where a CAB may suspend or withdraw a certificate for a contractual or administrative reason include:

契約もしくは管理上の理由から認証を停止もしくは取り消す事例として以下が含まれる。

- Late payment of CAB invoices.
審査機関が発行した請求書の支払遅延。
- Delay in the audit schedule due to unforeseen circumstances.
不測の状況による監査スケジュールの遅延。

- 7.4.1.1 In these cases, only 7.4.3, 7.4.4.a, 7.4.5, and 7.4.6 apply shall for fishery clients, and only 7.4.11.b and 7.4.12.a apply for CoC clients.

上記の場合、漁業クライアントに対して適用されるのは 7.4.3, 7.4.4.a, 7.4.5 および 7.4.6 のみであり、CoC クライアントに対しては 7.4.11.b および 7.4.12.a のみが適用される。

Fishery certificate suspension 漁業認証の停止

- 7.4.2 A CAB shall suspend a fishery certificate if a certificate holder: 審査機関は、漁業認証取得者が以下の場合、認証を停止しなければならない。
- a. No longer conforms to the MSC Fisheries Standard, or MSC 漁業認証規格にもはや適合していない場合、もしくは
 - b. Has not made adequate progress towards meeting conditions, or 条件達成までに十分な進捗が見られない場合、もしくは
 - c. Does not provide information to allow verification that conditions are being addressed, or 条件達成に向けた措置を検証するのに必要な情報の提供が無い場合、もしくは
 - d. Does not agree to allow the CAB to hold a surveillance audit as required in [FCP 7.23](#), or 漁業認証プロセス 7.23 の要求事項にある審査機関の監査を受け入れない、もしくは
 - e. Does not provide information requested by the CAB within 90 days of being requested to do so, or 審査機関から求められた情報を要請から 90 日以内に提供しない、もしくは

Guidance 7.4.2.e ガイダンス 7.4.2.e

The certificate holder may be notified of the 90-day notice period in reports, requests for action or other documents provided by the CAB to the certificate holder. 審査機関から認証取得者に提供された報告書、行動要請、その他の文書において、要請のあった情報は 90 日以内に提出しなければならない旨を通知することができる。

- f. Requests to enter a period of self-suspension. 認証を任意に停止することを望んでいる。
- 7.4.2.1 In the case of self-suspension, 7.4.3.e does not apply. 任意停止の場合、7.4.3.e は適用されない。
- 7.4.3 If a fishery certificate is suspended, the CAB shall set the effective date for the fishery certificate suspension 30 days after the CAB's decision to suspend, and: 漁業認証が停止される場合、審査機関は停止決定から 30 日後を認証停止日とし、以下の手続きを取らなければならない。
- a. Inform the certificate holder and the MSC of the suspension. 認証取得者と MSC に停止を通知する。
 - b. Announce the suspension by completing and uploading the 'MSC Notice of Suspension Template' to the scheme database, to be published on the MSC website. MSC ウェブサイト公開用の「MSC 停止通知テンプレート」に記入し、漁業認証データベースにアップロードをすることにより、停止の決定を発表する。

Guidance 7.4.3.b ガイダンス 7.4.3.b

The Notice of Suspension contains the date of suspension (30 days from the CAB's decision to suspend), the clause(s) against which the suspension is based (i.e. includes the information reviewed), and the performance indicators affected. 「停止通知」には停止日（審査機関による停止決定の 30 日後）、停止の要因となった条項（すなわち、情報のレビューを含む）への不適合、そして影響が及んだ業績評価指標が含まれる。

The intention of introducing a 30-day notice period is to allow time for supply chains to prepare before a suspension comes into effect. The Notice of Suspension should be published on the MSC website as soon as the CAB confirms there is cause for suspension. サプライチェーンが停止に向けた準備ができるよう、停止通知から停止日まで 30 日間の猶予期間を設けている。審査機関は、停止の要因を確認次第、MSC ウェブサイトで認証停止通知を発表しなければならない。

- c. Confirm the client's ability to segregate fish based on date of capture. 漁獲日によって水産物を分別するクライアントの能力を確認する。

Guidance 7.4.3.c ガイダンス 7.4.3.c

The client should have a system in place to segregate fish based on date of capture. The system could be a physical labelling on product stating the date of capture or other record showing date of capture of fish. クライアントは、漁獲日によって水産物を分別するシステムを講じていなければならない。漁獲日を示す方法としてはラベルを貼る以外の方法も認められる。

- d. Instruct the certificate holder: 認証取得者に以下の指示をする。
 - i. Not to sell any fish caught on or after the date of suspension as MSC certified. Fish caught prior to the date of suspension may continue to be sold after the date of suspension as MSC certified if the CAB confirms the client's ability to segregate fish based on date of capture in conformity with 7.4.3.c. 認証停止日以降に漁獲した水産物を MSC 認証水産物として販売してはならないこと。ただし、漁獲日によって水産物を分別する能力があり、7.4.3.c に適合していることが審査機関によって確認された場合には、停止日より前に漁獲された水産物については、引き続き MSC 認証水産物として販売することができること。

Guidance 7.4.3.d.i ガイダンス 7.4.3.d.i

There needs to be a difference in treatment of fish captured before and after the date of suspension. 認証停止日より前と停止日以降に漁獲された水産物とでは、異なった取扱いをする必要がある。

The burden of proof that fish can be separated by capture date falls to the certificate holder or logo licensee. If there is no objective evidence of the ability to separate fish by capture date, the product cannot be sold as certified. 漁獲日によって水産物の分別が可能であることを立証する責任は、認証取得者もしくはロゴ契約者にある。漁獲日によって水産物を分別することができるという客観的な証拠がない場合には、認証水産物としての販売は認められない。

- ii. To advise client group members of the suspension (if relevant). グループ・クライアントの場合には、グループメンバーに停止を通知すること。
- iii. To advise existing customers in writing of the suspension within 4 days of the notice of suspension. 認証停止通知から 4 日以内に書面で、既存の顧客に停止を通知すること。
- iv. To keep records of advice to customers. 顧客への通知記録を残すこと。
- v. Not to make any claims of MSC certification on or after the date of suspension. 停止日以降に MSC 認証に関する主張をしてはならないこと。

Guidance 7.4.3.d.v ガイダンス 7.4.3.d.v

If a certificate is suspended, the provisions for MSC ecolabel use, claims, etc. in the case that a certificate is suspended or withdrawn shall apply. The continued use of the MSC ecolabel and other claims of conformity with the MSC Standards is not permitted, and the client's name will be removed from the MSC website or their status will be updated as appropriate. 認証が停止された場合、MSC エコラベルの使用、主張等については、認証が停止または取り消された際の規定が適用される。停止後の MSC エコラベルの使用、MSC 規格に関するその他の主張をすることは認められず、クライアントの名前は MSC ウェブサイトから削除されるか、認証状況が適切に更新されることになる。

- e. Instruct the certificate holder to provide a documented corrective action plan for addressing the cause of suspension, which is acceptable to the CAB as being able to address the cause(s) for suspension, within 90 days from the date the Notice of

Suspension is published on the MSC website. MSC ウェブサイトに認証停止通知が発表されてから 90 日以内に、停止要因を是正する効果があるとして審査機関が認める是正措置計画を文書化し、審査機関に提出するよう認証取得者に指示する。

- f. The corrective action plan shall include a binding time frame. 是正措置計画には完了期限が設けられていなければならない。
- g. If the certificate holder submits an acceptable corrective action plan within 90 days: 認証取得者が満足 of いく 是正措置計画を 90 日以内に提出した場合、審査機関は以下の手続きを取らなければならない。
 - i. Instruct the certificate holder to implement the corrective action plan. 是正措置計画を実施するよう、認証取得者に指示する。
 - ii. Upload to the scheme database to be published on the MSC website: MSC ウェブサイトに発表するため、MSC 漁業認証データベースに以下の内容をアップロードする。
 - A. A statement confirming their acceptance of the corrective action plan, and 是正措置計画を承認する旨の文言、および
 - B. The client's corrective action plan. クライアントの是正措置計画。
- h. If the certificate holder does not submit an acceptable corrective action plan within 90 days, the CAB shall withdraw the certificate. 認証取得者が満足 of いく 是正措置計画を 90 日以内に提出しなかった場合、審査機関は認証を取り消さなければならない。

- 7.4.4 On the date of suspension, the CAB shall: 停止日当日、審査機関は以下の手続きを取らなければならない。
- a. Record the decision on the scheme database. 漁業認証データベースに停止決定を記録する。
 - b. Suspend the certificate until the cause of the suspension has been fully addressed. 停止の要因が完全に是正されるまで認証を停止する。
 - c. Verify the effectiveness of the corrective action, once informed by the certificate holder of its completion. 認証取得者より是正措置完了の連絡を受けた後、その効果を検証する。

Guidance 7.4.4.c ガイダンス 7.4.4.c

Verification activities could form part of the annual surveillance audit, an expedited audit or a review of information. 検証活動は、年次監査や前倒し監査、情報のレビューの一環として行うこともできる。

- 7.4.5 When the CAB has verified that the fishery certificate holder has addressed the reason for suspension, the CAB shall: 認証停止要因が漁業認証取得者によって是正されたことを確認後、審査機関は以下の手続きを取らなければならない。
- a. Reinstate the certificate. 認証を復活させる。
 - b. Produce a report documenting the following: 以下の内容を含む報告書を作成する。
 - i. Evidence that describes how the cause of suspension has been satisfactorily addressed. 認証停止要因がどのようにして満足に是正されたかを実証するエビデンス。
 - ii. A statement confirming the reinstatement of the certificate. 認証復活を確認する文言。

Guidance 7.4.5.b.ii ガイダンス 7.4.5.b.ii

Prior to reinstating a fishery certificate, the CAB should ensure the fishery remains in compliance with surveillance audit timing and progress on conditions. In such cases, the certificate duration remains 5 years (i.e. no extension is added for suspension). 審査機関は、漁業認証を復活させる前に、予定されている年次監査および条件達成期日を漁業が順守しているという確証を得なければならない。確証が得られた場合には、認証の有効期間は変わらず5年間である（すなわち、停止期間を考慮した延長はない）。

For example, in the case of a self-suspension, a fishery is certified in August 2010. In August 2012 (second year) the client requests to suspend the fishery certificate. In August 2013 (third year) the client requests to reinstate the fishery certificate. At this time the CAB would hold a surveillance audit in compliance with [FCP 7.23](#) (or an expedited audit if at another time of year) to assess the fishery's progress against both the second and third annual audit milestones. The CAB would then produce a surveillance report that conforms to both GCR 7.4.6.b and [FCP 7.23.16](#). The certificate expiration date remains 5 years from the certification date, August 2015.例えば、漁業が任意に認証を停止した場合で考えてみると、2010年8月に認証を取得したとする。その後2012年8月（2年目）に漁業の方から認証停止の要望があり、2013年8月（3年目）に認証の復活を希望した場合、審査機関はこの時点で漁業認証プロセス 7.23 に則った年次監査（もしくは時期が異なる場合には前倒し監査）を実施し、2年目、3年目のマイルストーンに向けた漁業の進捗状況を検証後、GCR 7.4.6.b および漁業認証プロセス 7.23.16 に適合する監査報告書を作成することになる。認証の有効期限は、認証発効日の2015年8月からの5年間であることに変わりはない。

- 7.4.6 If a suspended fishery certificate is reinstated, the CAB shall: 停止されていた認証が復活した場合、審査機関は以下の手続きを取らなければならない。
- Record the decision on the scheme database. MSC 漁業認証データベースに決定を記録する。
 - Upload a report in conformity with 7.4.5.b to the scheme database to be published on the MSC website. MSC ウェブサイトに発表するために、7.4.5.b に適合する報告書を MSC 漁業認証データベースにアップロードする。
- 7.4.7 The CAB shall withdraw the certificate if verification of the effectiveness of the corrective actions to address the reason(s) for suspension in the required time frame cannot be conducted. 停止要因の是正措置の効果が期限内に検証できない場合、審査機関は認証を取り消さなければならない。

Guidance 7.4.7 ガイダンス 7.4.7

Suspension should normally precede withdrawal of a certificate. When a certificate is withdrawn, the CAB may no longer be in a contractual agreement with the client. 認証停止は認証の取り消し前に、行われるのが通常である。認証が取り消されると、審査機関とクライアントとの間の契約は解消される。

A suspension preceding withdrawal is not required in the case when a fishery client elects to withdraw the certificate. 漁業クライアントが任意で認証から撤退する場合は、認証取り消しの前段階としての停止は必要ない。

- 7.4.8 If a certificate is withdrawn, the CAB shall record its decision on the scheme database on the date of withdrawal, and: 認証が取り消された場合、審査機関は取り消し日に MSC 漁業認証データベースに取り消しの決定を記録し、以下の手続きを取らなければならない。
- Upload an announcement of withdrawal to the scheme database to be published on the MSC website. MSC ウェブサイトに発表するために、MSC 漁業認証データベースに認証取り消しの発表をアップロードする。
 - Instruct the client to advise existing customers in writing of the certificate withdrawal within 4 days of the withdrawal. 認証の取り消しから4日以内に、認証が取り消された旨を既存の顧客に書面で通知するよう、クライアントに指示する。

- c. Instruct the certificate holder not to sell any fish caught on or after the date of withdrawal as MSC certified. 認証の取り消し日以降に漁獲された水産物を MSC 認証水産物として販売しないよう、クライアントに指示する。
- d. Fish caught prior to the date of withdrawal may continue to be sold after the date of withdrawal as MSC certified if the CAB confirms the client's ability to segregate fish based on date of capture in conformity with 7.4.3.c. 審査機関により、漁獲日によって水産物を分別する能力があることが確認された場合には、認証の取り消し日より前に漁獲された水産物については、認証の取り消し日以降も MSC 認証水産物として販売することができる。
- e. Instruct the certificate holder not to make any claims of MSC certification on or after the date of withdrawal. 認証の取り消し日以降、MSC 認証に関する主張をしてはならない旨、認証取得者に指示する。

Guidance 7.4.8 ガイダンス 7.4.8

If a fishery certificate is withdrawn, the client may re-apply for certification following the FCP. 漁業認証が取り消された場合、クライアントは漁業認証プロセスに則り、再認証の申請をすることができます。

CoC certificate suspension CoC 認証の停止

- 7.4.9 The CAB shall suspend a CoC certificate if any of the following occur: 以下のいずれかが起きた場合、審査機関は CoC 認証を停止しなければならない。
- a. There has been a demonstrable breakdown in the Chain of Custody caused by the client's actions or inaction. クライアントの行動や怠惰により、CoC のつながりが明らかに途切れてしまった。

Guidance 7.4.9.a ガイダンス 7.4.9.a

Examples of a demonstrable breakdown in the Chain of Custody are: CoC のつながりが明らかに途切れてしまった例：

- Significant discrepancies in records supplied at different points in time by the client. 異なる時期にクライアントによって提供された記録に大きな食い違いがある。
- Significant omissions in the client's traceability records for certified products. 認証製品のトレーサビリティ記録に大きな欠落がある。

- b. The client has sold products as certified (or under-assessment) which are shown not to be certified (or under-assessment), except for the following cases: クライアントが、非認証（もしくは認証審査中でない）製品を、認証（もしくは認証審査中）の製品として販売した場合。ただし以下の場合を除く。
 - i. The CAB shall not suspend a CFO CoC certificate if the conditions of [CoCCR 9.2.2.1](#) are met. CoC 認証要求事項 9.2.2.1 の条件が満たされた場合には、審査機関は CFO CoC 認証を停止してはならない。
 - ii. The CAB shall not suspend a Group CoC certificate if the requirements in [CoCCR 9.4.4.1](#) or [9.4.6.1](#) are met. CoC 認証要求事項 9.4.4.1 もしくは 9.4.6.1 の条件が満たされた場合には、審査機関はグループ CoC 認証を停止してはならない。

Guidance 7.4.9.b ガイダンス 7.4.9.b

The labelling or identification of fish products as "certified" which in fact did not originate from a certified fishery or farm is a serious breach of the Chain of Custody. Evidence suggesting mislabelling of certified products can come from the CAB, the MSC or the accreditation body, but

will need to be substantiated by the CAB. The MSC requires positive evidence of compliance in cases where mislabelling is suspected; the absence of evidence is not sufficient to maintain certification. 認証漁業もしくは養殖場を供給源としない水産製品を「認証」としてラベリングもしくは識別することは CoC の深刻な侵害である。誤表示を示唆するエビデンスは審査機関に限らず、MSC や認定機関が提示してもよいが、それを実証するのは審査機関の責任である。誤表示の疑いがある場合、MSC は規格を順守していることの肯定的証拠を求めており、誤表示の証拠が無いだけでは認証を維持することはできない。

The only instances where a certificate would not be automatically suspended due to a case of non-certified product sold as certified are very specific cases relating to self-reported mislabelling or non-conforming product (7.4.10.2) and for group clients and CFO clients, referenced in 7.4.9.b.i-ii. 不適合製品を認証製品として販売したにも関わらず、例外的に認証の自動停止に至らないのは、認証取得者自らが誤表示や不適合製品を通知した場合（7.4.10.2）と、グループ・クライアント、CFO クライアントが 7.4.9.b.i-ii に適合した場合のみである。

- c. The client cannot demonstrate that products labelled or sold as certified are in fact certified. クライアントは、認証製品としてラベリングもしくは販売した製品が認証製品であることを実証できない。
- d. The client has not satisfactorily addressed any major non-conformity within the specified time frame. クライアントは期限内に重度の不適合に満足できる対応をしていない。
- e. For group CoC clients, the client has had a group critical non-conformity raised. グループ・クライアントの場合、グループへの危機的不適合が提起された。
- f. For CFO CoC clients, the client has exceeded the reject number of major non-conformities as described in [CoCCR 9.3.1](#). CoC 認証要求事項 9.3.1 に示されているように、重度不適合の数が認証停止に至る数を超過している。
- g. For CFO CoC clients, the client has a major non-conformity raised against the same clause in the CFO CoC Standard at a follow-up site visit as described in [CoCCR 9.3.2.3](#). CoC 認証要求事項 9.3.2.3 で示されているように、CFO CoC クライアントのフォローアップのための現地視察で、以前と同じ CFO CoC 認証規格への重度の不適合が発見された。
- h. The client does not agree to allow the CAB to hold an audit within the required time frame specified in the [CoCCR 11.3.1.4](#) for surveillance and [CoCCR 11.4.1.1](#) for recertification. CoC 認証要求事項 11.3.1.4 で規定されている期限内に審査機関による監査をクライアントが認めない、もしくは CoC 認証要求事項 11.4.1.1 で規定されている再認証審査の実施をクライアントが認めない。

Guidance 7.4.9.h ガイダンス 7.4.9.h

CoC surveillance audits are allowed a 180-day window (i.e. 90 days before or after the surveillance audit due date). The due date for recertification audits can be extended (via an official extension in the scheme database) for up to 90 days, subject to MSC approval. The CAB can therefore suspend a certificate if audits cannot be held within the maximum time frame due to, for example, no response from the client. CoC 監査の実施については、180 日間の猶予が認められる（すなわち、監査予定日の前後 90 日間）。再認証審査の実施予定日は、CoC 認証データベースを介して正式に申請し、MSC の承認が得られれば、最大 90 日間まで延長することができる。従って、クライアントからの連絡がない等の理由で、認められている期限内に監査や再認証審査を実施することができない場合には、審査機関は認証を停止することができる。

- i. The MSC or MSC-I has suspended or withdrawn a certificate holder's licence or other agreement to use the trademarks and the certificate holder does not comply with MSC or MSC-I instruction within stated time frames. MSC もしくは MSC-I が、認証取得者のライセンスや、登録商標の使用を認めるその他の合意を既に停止もしくは取り消しており、認証取得者が期限内に MSC もしくは MSC-I の指示に従わない。

- i. Where the CAB suspends a client for the reasons in 7.4.9.g or 7.4.9.h, the CAB shall follow 7.4.11 onwards. 7.4.9.g もしくは 7.4.9.h に示されている理由によってクライアントの認証を停止した場合、審査機関は 7.4.11 以降の手続きを取らなければならない。
- 7.4.10 Where the CAB finds cause for suspension against any of the reasons described in 7.4.9.a to 7.4.9.g, the CAB shall determine if the integrity of the certified supply chain has been broken intentionally or systematically. 7.4.9.a~7.4.9.g で示されているいずれかの認証停止要因が発見された場合、審査機関は、認証製品サプライチェーンの整合性が意図的に侵害されたのか、あるいは体系的な要因によるものなのかを判断しなければならない。

Guidance 7.4.10 ガイダンス 7.4.10

“Systematically” refers to cases where the issue is due to a failure of the organisation’s management system, rather than an isolated occurrence. 「体系的な要因」とは、単発的な問題ではなく、組織の管理システムそのものに問題がある場合を指す。

For example, if the organisation did not develop or implement adequate procedures to ensure conformity with the CoC Standard and this has led to numerous non-conformities, this may indicate a systematic breach of the Chain of Custody. Or, if the client was aware of non-conformities but repeatedly did not take action to address the issues, this could also indicate a systematic breach.例えば、組織が CoC 認証規格への適合を確実にする手順を定め、実施しなかったために複数の不適合が起きた場合には、CoC の体系的な侵害が示唆される。また、不適合が起きていることを知りながらも、問題を是正しようとしなかったクライアントの場合も体系的な侵害が示唆される。

- 7.4.10.1 If the cause of the suspension is determined to be intentional and/or systematic, the CAB: 認証停止の要因が意図的および／もしくは体系的なものであると判断した場合、審査機関は以下の手続きを取らなければならない。
 - a. Shall set the period of suspension at a minimum of 6 months. 認証を最低 6 ヶ月間停止する。
 - b. Should in verification activities include monitoring the activities of the suspended client. 認証停止中のクライアントの業務モニタリングを検証活動に含める。

Guidance 7.4.10.1.b ガイダンス 7.4.10.1.b

For example, verification activities could include submission and review of all purchasing and sales documents, conducting unannounced audits, or interviews with the client to verify their understanding of CoC requirements and ability to train other members of staff.検証活動の例としては、すべての売買記録の提出を求める、それらの記録のレビューを行う、抜き差し監査を実施する、クライアントが CoC の要求事項を理解し、スタッフ研修を行う能力があることを検証するために聞き取り調査を行うこと、等が挙げられる。

- c. Shall, prior to accepting that corrective action has been effective, perform an on-site verification audit and at a later date perform a second on-site unannounced audit. 是正措置の効果を現地で検証し、後日、抜き差しの現地監査を実施する。
- 7.4.10.2 If the client identifies and reports an issue of mislabelling or non-conforming product (as in 7.4.9.b and 7.4.9.c), the certificate shall not be suspended subject to the client having followed the non-conforming product procedure in the CoC Standard. (7.4.9.b および 7.4.9.c にあるように) クライアントが誤表示または不適合製品を発見、通知し、CoC 認証規格が規定する不適合製品に関する手順を踏んだ場合には認証は停止されない。

- a. The CAB shall verify the effectiveness of these corrective actions within 30 days of first notification about the issue. 審査機関は通知を受けてから 30 日以内に不適合への是正措置の効果を実証しなければならない。
- 7.4.10.3 If any relevant clauses on non-conforming product in the CoC Standard have not been followed, or the corrective actions are not determined to be effective, the CAB shall suspend the certificate and follow 7.4.11 onwards. 不適合製品に関する CoC 認証規格の関連条項に従っていなかったり、是正措置の効果が実証できなかった場合には、審査機関は認証を停止し、7.4.11 以降の手続きを取らなければならない。
- 7.4.11 If a CoC certificate is suspended, the CAB shall, on the date of suspension: CoC 認証が停止された場合、審査機関は認証停止の日に以下の手続きを取らなければならない。
 - a. Inform the MSC of any potential impacts of the suspension on relevant chains of custody of which it is aware. 認証停止によるサプライチェーン下流への潜在的な影響について、MSC に通知する。
 - b. Inform the certificate holder of the suspension and instruct them: 認証取得者に認証停止を通知し、以下のことを指示する。
 - i. Not to sell any products as certified from the date of suspension. 認証停止日以降、いかなる製品も認証製品として販売してはならないこと。
 - ii. To advise all sites of the suspension (if relevant). 他にサイトがある場合には、すべてのサイトに認証停止を通知する。
 - iii. To advise existing and potential customers in writing of the suspension within 4 days of the CAB's instruction to do so. 審査機関の指示を受けてから 4 日以内に既存および潜在的顧客に認証停止を受けた旨を書面にて通知する。
 - A. Final consumers purchasing certified products do not need to be notified. 認証製品を購入する最終消費者にはこれを通知する必要はない。
 - iv. To keep records of advice to customers. 顧客への通知記録を残す。
 - v. Not to make any claims of certification from the day of suspension. 認証停止日以降、認証に関する主張をしてはならないこと。

Guidance 7.4.11.b.v ガイダンス 7.4.11.b.v

During suspension, the continued use of trademarks and other claims of conformity with the relevant Standard is not permitted. The client's status will be updated as appropriate on publicly-available sources of information controlled by the CAB and/or certification scheme. 認証停止中は、登録商標の使用、および該当する CoC 認証規格への適合の主張は認められない。クライアントの認証状況は、適宜更新され、審査機関および／もしくは認証プログラムが管理する情報媒体を通じて一般公開される。

- c. Determine whether the certificate holder has had their certificate suspended under 7.4.9.b for a second time within the period of validity of the certificate. In this case the CAB shall: 認証有効期間中に 7.4.9.b を理由に認証の停止を 2 回受けたかどうかを確認する。もしそうである場合には、審査機関は以下の手続きを取らなければならない。
 - i. Immediately withdraw the certificate. 認証を即時に取り消す。
 - ii. Instruct the client that they may not hold a Chain of Custody certificate for 2 years from the date of certificate withdrawal. 認証の取り消し日より 2 年間、CoC 認証を取得することができない旨、クライアントに指示する。

- iii. Record the cause of the certificate withdrawal in the scheme database, specifically noting that the client may not reapply for 2 years from the date of withdrawal. CoC 認証データベースに認証の取り消しの要因を記録し、認証の取り消し日より 2 年間は再申請できないことを明記する。

Guidance 7.4.11.c ガイダンス 7.4.11.c

The CAB could record the information in a comment box, using text such as: “CoC certificate withdrawn for a second time. Client excluded from reapplying for CoC certification until [insert date]”.

If the client wishes to reapply for certification, the CAB could conduct the audit shortly before the 2-year period to enable the certificate to be issued after 2 years. 「CoC 認証が取り消されたのはこれで 2 度目である。クライアントは(期日を挿入)まで CoC 認証の再申請をすることができない」といった文章をコメントボックスに書き込むことで情報を記録しても構わない。

クライアントに認証の再申請をする意志がある場合、期日の少し前から審査を始め、認証の取り消し日から 2 年経った後に認証を発行できるようにしても構わない。

- 7.4.12 When a CoC certificate is suspended, the CAB shall also: CoC 認証が停止された場合、審査機関は更に以下の手続きも取らなければならない。
- a. Record the suspension on the scheme database within 4 days of the suspension. 認証停止より 4 日以内に CoC 認証データベースに認証停止を記録する。
 - b. Suspend the certificate until such time that the cause of the suspension has been fully addressed, or for a 6-month minimum period if relevant as in 7.4.10.1.a. 停止の要因が完全に是正され、もしくは 7.4.10.1.a に該当する少なくとも 6 ヶ月間の停止期間が終了するまで、認証を停止する。
 - c. Instruct the certificate holder to provide a documented corrective action plan for addressing the cause of suspension, which is acceptable to the CAB as being able to address the cause(s) for suspension, within 30 days from the date of suspension. 認証が停止されてから 30 日以内に、認証停止の要因を是正する効果があるとして審査機関が認める是正措置計画を文書化し、審査機関に提出するよう認証取得者に指示する。
 - i. The corrective action plan shall include a binding time frame. 是正措置計画には完了期限が含まれていなければならない。
 - A. If the certificate holder submits an acceptable corrective action plan within 30 days, instruct the certificate holder to implement the corrective action plan. 認証取得者が満足できる是正措置計画を 30 日以内に提出した場合、審査機関は計画を実施するよう、認証取得者に指示する。
 - B. If the certificate holder does not submit an acceptable corrective action plan within 30 days, withdraw the certificate. 認証取得者が、満足できる是正措置計画を 30 日以内に提出しなかった場合、審査機関は認証を取り消す。
 - d. Verify the effectiveness of the corrective action once informed by the certificate holder of its completion. 認証取得者より、是正措置完了の連絡を受けた後、その効果を検証する。

Guidance 7.4.12.d ガイダンス 7.4.12.d

Verification activities can include the CAB requesting traceability or purchase/sale records for review or conducting short-notice or unannounced audits. 審査機関は検証活動の一環として、レビューに必要なトレーサビリティもしくは売買記録を要請するか、緊急もしくは抜打ち監査を実施することができる。

- 7.4.13 When the CAB has verified that the CoC certificate holder has addressed the reason for suspension, the CAB shall: 認証停止要因が CoC 認証取得者によって是正されたことを確認後、審査機関は以下の手続きを取らなければならない。
- a. Reinstate the certificate. 認証を復活させる。
 - b. Produce a report documenting the following and upload on the scheme database: 以下の内容を含む報告書を作成し、MSC の CoC 認証データベースにアップロードする。
 - i. Evidence that describes how the cause of suspension has been satisfactorily addressed. 認証停止要因がどのようにして満足に是正されたかを実証するエビデンス。
 - ii. A statement confirming the reinstatement of the certificate. 認証復活の確証声明。
- 7.4.14 If the verification of the effectiveness of the corrective actions to address the reason for suspension in the required time frame cannot be concluded, the CAB shall withdraw the certificate. 停止要因の是正措置の効果の検証が期限内に終わらない場合、審査機関は認証を取り消さなければならない。

Guidance 7.4.14 ガイダンス 7.4.14

Suspension always needs to precede withdrawal of a certificate. When a certificate is withdrawn the CAB may no longer be in a contractual agreement with the client. 認証停止は必ず認証の取り消しに先行して行わなければならない。認証が取り消されると、審査機関とクライアントとの間の契約は解消される。

- 7.4.15 Should a CoC certificate be withdrawn, the CAB shall record its decision on the scheme database within 4 days. 認証が取り消された場合、審査機関は 4 日以内に認証の取り消しの決定を CoC 認証データベースに記録しなければならない。

7.5 Information on certificates 認証書に関する情報

- 7.5.1 The CAB shall issue a certificate in English which, in addition to requirements in ISO 17065 7.7 contains: 審査機関は英語の認証書を発行しなければならない、それには ISO 17065 7.7 の要求事項に加え、以下の情報が含まれていなければならない。
- 7.5.1.1 The latest published version of the ecolabel or logo. エコラベルもしくはロゴの最新発行版。
 - 7.5.1.2 For fishery certificates, a unique fishery certificate code that is automatically generated by the certification scheme database. 漁業認証の場合には、漁業認証データベースで自動的に発行される特定の漁業認証コード。
 - 7.5.1.3 For CoC certificates, a unique CoC certificate code that is automatically generated by the certification scheme database. CoC 認証の場合は、CoC 認証データベースで自動的に発行される特定の CoC 認証コード。
- 7.5.2 The CAB may issue certificates in other languages as well as the English version, providing they bear a disclaimer in at least 10-point font that the certificate is an unverified translation of the English certificate, and in case of differences the English version shall take precedence. 審査機関は英語版に加え、他の言語の認証書を発行することができるが、その場合には、それが英語版の非公式の翻訳であり、英語版との間に相違点がある場合には、英語版が優先されるという免責条項が 10 ポイント以上のフォントで書かれていなければならない。

Guidance 7.5.2 ガイダンス 7.5.2

The CAB's CoC certificates may include the address of the client's other office(s) if these differ from the site where the main audit activity took place. If additional addresses are listed, the main

activity performed at these addresses shall be noted on the certificate to avoid confusion with the main audit activity taking place. CoC 審査が実施された主な拠点と異なるオフィスがある場合には、それらの所在地を CoC 認証の認証書に載せることもできる。その場合には、審査の対象となった主な業務との混乱を避けるため、各所在地の主な業務を記載しなければならない。

Chain of Custody certificates CoC 認証の認証書

- 7.5.3 The CAB shall issue CoC certificates with a maximum validity period of 3 years from the issue date on the scheme database. 審査機関は CoC 認証データベースの認証発行日から最長 3 年間有効の CoC 認証の認証書を発行しなければならない。
- 7.5.4 The CAB's CoC certificates shall include: 審査機関が発行する CoC 認証の認証書には以下の情報が含まれていなければならない。
- 7.5.4.1 A statement confirming that the organisation conforms to the requirements of the relevant MSC CoC Standard with the version number specified. MSC CoC 認証規格（版番号を明記）の要求事項への適合が確認された組織である、という旨の文言。
 - 7.5.4.2 A statement to the effect that the buyer of the fish or fish products sold as certified may, after gaining approval to do so from MSC, apply the trademarks to certified products within their scope of certification. 認証製品として販売された水産物や製品を購入した事業者は、MSC の承認を得た後、認証適用範囲の製品に登録商標を付けることが認められている、という旨の文言。
 - 7.5.4.3 A statement referencing the certification scheme's website as the authoritative source of information on the validity of the certificate as well as its scope. 認証の有効性および適用範囲について検証する際には、MSC 公式の CoC 認証データベースを使用すべき、という文言。
 - 7.5.4.4 The date of expiry. 認証の失効日。
- 7.5.5 If the CAB issues a certificate covering Group CoC certification: グループ CoC 認証の場合、審査機関が発行する認証書は以下の要求事項を満たしていなければならない。
- 7.5.5.1 The central office shall be issued a certificate under the name of the group. 認証書はグループ本部に対して発行され、宛先にはグループ名が記載されていなければならない。
 - 7.5.5.2 A list of the sites or a website link to the current list of sites shall be included on the group certificate or on a schedule attached to it. グループ内の現場もしくは現場リストが記載されているウェブサイトのリンク先をグループ認証書もしくは別表に記載しなければならない。

Fishery certificates 漁業認証の認証書

- 7.5.6 The CAB shall issue fishery certificates with a maximum validity period of 5 years from the issue date. 審査機関は、認証発行日より最高 5 年有効の漁業認証の認証書を発行しなければならない。
- 7.5.7 The fishery certificate shall contain: 漁業認証の認証書には以下の情報が含まれていなければならない。
- 7.5.7.1 A statement confirming that the fishery conforms to the MSC Fisheries Standard and that the fishery is well-managed and sustainable. MSC 漁業認証規格への適合が確認された、適切に管理された持続可能な漁業であるという旨の文言。
 - 7.5.7.2 The scope of the certified fishery, including: 以下の内容を含む漁業の認証範囲：
 - a. The Unit(s) of Certification. 認証単位。

- b. The point at which fish and fish products may enter a Chain of Custody. 水産物や水産品が CoC に入る時点。
 - c. The entities or categories of entities that are entitled to use the certificate to enter fish from the certified fishery into certified chains of custody. 認証書を使って、認証漁業からの水産物を認証 CoC に入れることができる事業体や事業区分。
 - i. Alternatively the certificate may specify where this information is included in the Fishery Certificate Statement or the Public Certification Report. 当該情報は、認証書ではなく、漁業認証の発表もしくは一般公開用報告書に含まれていることを明記しても構わない。
 - d. The details of inseparable or practicably inseparable (IPI) catches eligible to enter further certified chains of custody. 認証 CoC に入ることのできる分離不可能もしくは実務上分離不可能な漁獲物（IPI）の詳細。
 - e. The date of expiry. 認証失効日。
7. 5. 8 The CAB shall inform the certified fishery that it has the right to claim the fishery is a “well-managed and sustainable fishery”, in accordance with the MSC Fisheries Standard. 審査機関は、MSC 漁業認証規格に準じた「適切に管理された持続可能な漁業である」ことを主張する権利があることを認証漁業に通知しなければならない。
7. 5. 8. 1 Further claims made about the fishery shall be in accordance with rules established by MSC. 漁業に関するそれ以外の主張については、MSC の規定に従って行わなければならない。

7. 6 Complaints and appeals 苦情および不服

7. 6. 1 Information about procedures for handling complaints and appeals shall be available to clients and stakeholders. 苦情および不服申し立ての処理手順に関する情報はクライアントおよびステークホルダーに提示しなければならない。

Guidance 7.6.1 ガイダンス 7. 6. 1

Examples of how this information could be made available include: 提示手段の例：

- A direct link on the CAB home webpage. 審査機関のウェブサイト上のリンク。
- A hyperlink provided on the application documentation. 申請書にハイパーリンクを記載。
- A hard copy of the information at the application stage. 申請段階で情報のハードコピーを提供。
- As part of the certification agreement with the client. クライアントとの認証契約に含める。

7. 6. 2 The CAB shall: 審査機関は以下の手続きを取らなければならない。
- 7. 6. 2. 1 Within 10 working days of receiving a complaint or an appeal, provide an initial response to the complainant or appellant, including an outline of the CAB's proposed course of action to follow up on the complaint or appeal. 苦情もしくは不服申し立てがあった後 10 日稼働日以内に、苦情や不服の申し立てを行った者に対し、審査機関がどのようにして苦情もしくは不服について調査するつもりなのかを含む初期対応を行う。
 - 7.6.2.2 Keep the complainant or appellant informed of progress in evaluating the complaint or appeal until it is closed. 苦情もしくは不服に対する結果が出るまで、苦情や不服申し立てをした者に経過報告を行う。
 - 7. 6. 2. 3 Provide evidence to the complainant or appellant if resolution of the complaint or appeal requires the involvement of the scheme owner or other bodies. 苦情や不服

の解決に MSC や他の機関による関与が求められる場合、苦情や不服申し立てをした者にエビデンスを提供する。

7. 6. 3 The CAB should investigate the allegations and specify all proposed actions in response to the complainant or appellant within 3 months of receiving the complaint or appeal. 審査機関は申し立てを調査し、苦情や不服の申し立てがあってから 3 ヶ月以内に、こういった行動を検討しているのかを申し立て側に具体的に示さなければならない。

7. 6. 3. 1 In cases where the subject of the complaint or appeal is also being considered through an objections process, this 3-month timeline may be deferred until completion of the objection process. 苦情もしくは不服申し立ての対象者が、異議申し立てプロセスの対象者でもある場合には、3 ヶ月間の期限を異議申し立てプロセス完了まで延伸することができる。

8 Management system requirements for CABs 審査機関の管理システムに関する要求事項

No requirements additional to ISO 17065. ISO 17065 以外の要求事項はない。

End of document
